

Pákén Enjil cha Yuhannáay kalamá Yuhannáay Enjilay pajjár

É ketábay nebisók, Yuhanná, wat Yahudié at. Cha Issá Masihay moridiá pésar, Shamun-Petrosay dóst o máhigiriay kárá áiy sharikdár at (Luká 5:1-11; Markás 1:19-20). Yuhannáyá wati nám é ketábá nebeshtah nakortag bale watá é paymá pajjáréntagi: “Hamá morid ke Issáyá báz dóst ent” (Yuhanná 21:20). Randá nebeshtaha kant ke Issá Masihay dóstterén morid hamáiy jend ent (Yuhanná 21:24).

Anchosh ke Yuhanná wat nebeshtaha kant, é ketábay sajjahén sargwasti chamme wat distagatant, paméshká é habaráni bárawá wat sháhedia dant. Wati Enjilay nebisagay maksaday bárawá gwashit ke é sargwast o mójezah o ajabbatén nesháni, man paméshká nebeshtah kortant ke “shomá báwar bekanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk ent” o “áiy námay barkatá abadmánén zenday wáhond* bebét” (Yuhanná 20:31).

Yuhannáay Enjilá Issáy bázén tálim o mójezahéay habar mán ant. É jaháná Issáy goddhi haptag o áiy mark o cha mordagán jáh janagá† rand wati moridáni démá záher bayagay kessah ham Yuhannáay Enjilá árag butagant.

* : 1:0 Wáhond, bezán málek, sáheb, hodábond. † : 1:0 Jáh janag, bezán cha wati jáhá yakdam pád áyag, zendag bayag, chest bayag.

Gál ensán but

¹ Cha azalá, Gál‡ hastat. Gál gón Hodáyá gón at o Gál, Hodáay jend at.

² Cha azalá, Gál gón Hodáyá at.

³ Hodáyá sajjahén chizz cha Gáláy wasilahá jórh kortant o cha é jórh butagénán, bé Gálá hecch chizzé jórh nabut.

⁴ Zenday sarchammag§ Gál at o zend mardománi nur at.

⁵ Nur tahárokiá drapshit* o tahároki hechbar nuray sará báládest nabutag†.

⁶ Yahyá námén mardé hastat. Hodáyá ráh dátagat.

⁷ Á átk ke sháhed bebit o pa hamé nurá gwáhi bedant, tánke sajjahén mardom cha áiy gwáhiá imán byárant.

⁸ Á wat hamá nur naat bale átk ke pa nurá gwáhi bedant.

⁹ Hamá rástén nur ke pa sajjahén mardomán rozhnáia kárit, nun jaháná pédák at.

¹⁰ Á jaháná at o Hodáyá jahán cha hamáiy wasilahá jórh kortagat, bale jaháná á pajjáh nayáwort.

¹¹ Á wati mahlukay nyámá‡ átk o mahluká á namannet.

¹² Bale hamá mardomán ke mannet o áiy námay sará imán áwort, áia á mardom hakk o ehtiár§ dátant ke Hodáay chokk bebant.

‡ **1:1 1:1** Gál, bezán habar, kalamah, labz. § **1:4 1:4** Sarchammag, bezán sarchashmah. * **1:5 1:5** Drapshag, bezán shahm janag, jalashkag. † **1:5 1:5** Yá: tahároki hechbar rozhná sarpad nabutag. ‡ **1:11 1:11** Nyámá, bezán myáná, darnyámá, tahá, tóká. § **1:12 1:12** Ehtiár, bezán masteri, kodrat, zór.

13 Á, na cha hóná pédá butant o na cha jesmi wáhag* o ensáni lóthán, á cha Hodáyá pédá butant.

14 Gál ensán but o may nyámá jágahi kort. Má áiy shán o shawkat dist, hamá shán o shawkat ke Petay yakkén Chokkayg ent, hamá Chokk ke cha rahmat o rástíá sarréch ent.

15 Yahyá áiy bárawá gwáhia dant, kukkára kant o gwashtit: “Esh ent hamá kas ke áiy bárawá man gwashtag ke cha man o randa kayt. Á cha man master o démáter ent, chéá ke cha man pésar hast butag.”

16 Má sajjahénán cha áiy pormehrén rahmatay sawgátá modám barkat geptag.

17 É rást ent ke Sharyat cha Mussáy wasilahá bakshag butag, bale rahmat o rásti cha Issá Masihay wasilahá átk.

18 Kassá hechbar Hodá nadistag, bale hamá yakdánagén Chokk ke Petay bagalá ent, hamáíá Hodá pajjáréntag.

Pákshódi dayókén Yahyáy gwáhi

19-20 Wahdé Urshalimay shahray Yahudián wati lahtén dini péshwá o Láwi kabilahay mardom Yahyáy kerrá rawán dát ke jost begerant: “Taw kay ay?” Áíá enkár nakort, tachk o pa rásti gwáhi dát o gwashti: “Man Masih naán.”

21 Áyán jost kort: “Taw Elyás ay?” Gwashti: “Na.” Gwashtesh: “Gorhá taw hamá wádah dátágén Nabi ay?” Gwashti: “Na.”

* 1:13 1:13 Wáhag, bezán lóth, talab, hájat.

22 Jostesh kort: “Taw kay ay? Má báýad ent pa wati rawán dayókán passawé† bebarén. Wati bárawá ché gwashay?”

23 Áiá cha Eshayá nabiay kawlá gwasht: “*Man hamáiy tawár án ke gyábáná kukkára kant o gwashit, pa Hodáwandá ráhá tachk o hamwár kanét.*”‡

24 Cha é rawán dátagén kásedán lahtén Parisi atant.

25 Jostesh kort: “Agan taw na Masih ay o na Elyás ay o na hamá nabi, gorhá parchá pákshódia§ dayay?”

26 Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Man gón ápá pákshódia dayán, bale yakké shomay nyámá pád átkag ke shomá áiá nazánét.

27 Á cha man o randa kayt o man áiy kawsh-bandáni* bójagay láhek ham naán.”

28 É kár Ordonay kawray á dastá, Bayt-Anyáyá but, hamá jághá ke Yahyáyá mardom pákshódia dátant.

Hodáay Gwarándh

29 Domi róchá, wahdé Yahyáyá dist ke Issá dém pa man pédák ent, gwashti: “Bechárét! Esh ent Hodáay hamá Gwarándh ke jahánay gonáhána shódit o dura kant.

30 Esh ent hamá kas ke eshiay bárawá man gwashtag ke cha man o randa kayt bale cha man

† 1:22 1:22 Passaw, bezán jwáb. ‡ 1:23 1:23 Eshayá Nabiay Ketáb 40:3. § 1:25 1:25 Pákshódiay labz, Yunáni zobáná “baptismah” gwashaga bit o eshiay máná “ápá bokk dayag” yá “gón ápá shódag” ent. * 1:27 1:27 Kawshband, bezán swásband, swásay band.

master o démáter ent, chéá ke cha man pésará hast butag.

³¹ Man wat pajjáh nayáwort, bale paméshká átkán o gón ápa mardomán pákshódi dayagá án ke é mardom pa Bani Esráiliáni záher kanag bebit.”

³² Nun Yahyáyá wati gwáhi é paymá dát: “Man Hodáay Pákén Ruh[†] dist ke kapótéay dróshomá[‡] cha ásmáná ér átk o áiy sará nesht.

³³ Man á nazánt, bale hamá ke maná rawáni dát ke gón ápa pákshódi bedayán, hamáia maná gwashtagat ke wahdé taw dist ke Pákén Ruh kaséay sará ér átk o nesht, bezán á hamá kas ent ke gón Pákén Ruhá pákshódia dant.

³⁴ Man é chizz distag o gwáhia dayán ke á Hodáay Chokk ent.”

Issáy awali morid

³⁵ É dega róchá, Yahyá padá gón wati do moridá óshtátagat.

³⁶ Wahdé Yahyáyá Issá dist ke cha ódá gwazagá ent, gwashti: “Esh ent Hodáay Gwarándh.”

³⁷ Doén moridán é habar eshkot o Issáy randá rawán butant.

³⁸ Issáyá chakk tarrént o har doéni distant ke mani randá kaptagant. Josti kort: “Shomá ché lóthét?” Gwashtesh: “Rabbi! (Bezán: Oo ostád!) Taw kojá neshtagay?”

³⁹ Gwashti: “Byáét o bechárét.” Gorhá doén gón Issáyá átkant o distesh ke kojá neshtag o á róchesh

[†] **1:32 1:32** Hodáay Pákén Ruh, bezán Ruholkodos. [‡] **1:32 1:32** Dróshom, bezán shekl, surat.

gón áiá gwázént. Bégáhay wahd at.Š

⁴⁰ É doén mardom ke Yahyáay habaráni eshkon-agá rand Issáy randá kapt o shotant, cha eshán yakké Shamun-Petrosay brát Andriás at.

⁴¹ Áiá awali káré ke kort, esh at ke wati brát Shamunay kerrá shot o gwashti: “Má Masih dar gétkag.”

⁴² Randá Shamuni Issáy kerrá bort. Issáyá Shamun cháret o gwashti: “Taw Shamun ay, Yuhannáay chokk. Bale nun tai nám Képá bit.” Képáay máná Petros* ent.

Pilipos o Natnáil

⁴³ É dega róchá, wahdé Issáyá erádah kort ke Jalilay damagá† rawán, Piliposi dar gétk o gwashti: “Bya, mani randgiriá bekan.”

⁴⁴ Pilipos ham, Andriás o Petrosay dhawlá, Bayt-Saydáay shahray mardomé at.

⁴⁵ Pilipos Natnáilay kerrá shot o gwashti: “Má hamá kas dar gétkag ke Mussáyá Tawrátay tahá áiay bárawá nebeshtah kortag o á dega nabián ham áiay bárawá nebeshtah kortag. Á, Issá Náseri ent, Issopay chokk.”

⁴⁶ Natnáilá gwasht: “Cha Náserahay shahrá ham sharrén chizzé dar kapta kant?” Piliposá gwasht: “Byá o bechár!”

Š **1:39 1:39** Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “dahomi sáhat”, bezán bégáhay chárá. Yahudiáni róchay hesáb, sohbay sáhat shashá bongéja but. * **1:42 1:42** “Képá” Aramái zobáná o “petros” Yunáni zobáná dhóká gwashtant. † **1:43 1:43** Damag, bezán hand, elákah, ostán, subah.

⁴⁷ Wahdé Issáyá Natnáil dist ke á dém pa man pédák ent, gwashti: “É tachkén Bani Esráilié o eshiay delá hecch paymén makkári mán nést.”

⁴⁸ Natnáilá jost kort: “Taw maná chóna zánay?” Issáyá áiy passawá gwasht: “Cha hamá wahdá pésar ke Piliposá tará tawár kort, man tará hamá wahdá dist ke enjiray drachkay chérá atay.”

⁴⁹ Natnáilá gwasht: “Oo ostád! Taw Hodáay Chokk ay, taw Esráilay bádsháh ay.”

⁵⁰ Issáyá gwasht: “Taw paméshká imán áwort ke man gwasht ke tará enjiray drachkay chérá distagon. Bale cha é chizzán masteréna genday.”

⁵¹ Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, démterá shomá gendét ke ásmán pacha bit o Hodáay préshtag cha Ensánay Chokkay[‡] ráhá sara kapant o éra kapant.”

2

Issáy awali mójezah

¹ Sayomi róchá, Jalilá, Káná námén métagéá, sur o árósé hastat o Issáy mát hamódá at.

² Issá o áiy moridesh ham lóthetagtant.

³ Wahdé sharáb* halletant, Issáy mátá gón áia gwasht: “Eshán dega sharáb nést.”

⁴ Gwashti: “Oo bánok! Maná o tará gón eshiá che kár? Mani wahd angat nayátkag.”

[‡] **1:51 1:51** Dányál nabíá “Ensánay Chokk” pa anchén hastiéá kármaz kortag ke cha ásmáná éra kayt. Issáyá watá “Ensánay Chokk” gwashtag tánke mardom bezánant ke á cha ásmáná átkag o hamá wádah dátágén Masih ent. * **2:3 2:3** Pákén Ketábay tahá har jágah ke sharábay labz átkag, eshiay máná cha angurá jórh butagén sharáb ent ke Engréziá “wine” gwashaga bit.

⁵ Mátá gón kárendahán† gwasht: “Harché ke shomará gwashit, hamá kára bekanét.”

⁶ Ódá shash sengén kunzag‡ ér at ke har yakkéa hashtád tán sad o bist litar§ ápa dásht o Yahudiáni shosht o shódi rasmán kármazza butant.

⁷ Issáyá gón kárendahán gwasht: “Kunzagán cha ápá porr kanét.” Gorhá kunzagesh cha ápá porr kortant.

⁸ Issáyá gwasht: “Nun kammoké bekašshét o pa diwánay kamáshá bebarét.” Áyán anchosh kort.

⁹ É áp ke sharáb butagatant, diwánay kamáshá chashtant. Nazánti ke cha kojá árag butagant, bale hamá kárendahán ke áp kasshetagatant, áyána zánt. Nun diwánay kamáshá, sálónk tawár jat o

¹⁰ gwashti: “Harkas mehmánán sharterén sharábá pésará dant. Wahdé á mast o malára bant, randá adná* o arzánteréná kárit. Bale taw sharterén sharáb nóki áwortag.”

¹¹ É mójezah o ajabbatén nesháni ke Issáyá Jalilay métag Kánáyá pésh dásht, áiy awali mójezah at. Áiá gón hamé mójezahá wati shán o shawkat záher kort o moridán áiy sará imán áwort.

¹² Randá Issá gón wati mát o brát o moridán Kaparnáhumay shahrá shot. Lahtén róchá hamódá dáshtesh.

Issá cha parasteshgáhá sawdagerána gallénit
(Mattá 21:12–13; Markás 11:15–17; Luká 19:45–46)

† 2:5 2:5 Kárendah, bezán kárdár, nawkar. ‡ 2:6 2:6 É kunzag kombpaymén mazanén kunzag atant. § 2:6 2:6 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do tán say metretes”. * 2:10 2:10 Adná, bezán arzán, kamkimat, kamarzesh.

13 Yahudiáni Pesah, bezán Sargwazay Aid,[†] nazzikk at. Paméshká, Issá Urshalimá shot.

14 Disti ke mazanén parasteshgáhá mardom gók o pas o kapótay bahá kanagá goláesh ant o sarráp[‡] ham neshtagant.

15 Gorhá cha sádá hayzaráné jórhi kort o sajjahén sawdáger o pas o góki cha parasteshgáhá galléntant[§] o sarrápáni zarr o sekkahi ham rétkant o thébali^{*} chappi kortant.

16 Gón kapót bahá kanókán gwashti: “É chizzán cha edá dar kanét. Mani ásmáni Petay lógá bázaré makanét.”

17 Nun morid yátá kaptant ke Hodáay Pákén Ketábá nebeshtah ent: *Á jósh o gayrat ke maná pa Hodáay lógá hastent, maná sóchit o pora kant.*[†]

18 Gorhá Yahudián gwasht: “Taw gón chónén mójezah o ajabbatén neshánié sábeta kanay ke tará é káráni ejázat hastent?”

19 Issáyá gwasht: “É mazanén parasteshgáhá bepróshét, man say róchá padá chestia kanán.”

20 Yahudián gwasht: “É mazanén parasteshgáh, chell o shash sálá jórkh kanag butag, taw chón eshiá say róchá chesta kanay?”

21 Bale á parasteshgáh ke Issá áiay bárawá habar kanagá at, áiay jenday badan at.

[†] 2:13 2:13 É aidá Sargwazay Aid paméshká gwashant ke cha Mesriáni chérdastiá Esráiliáni ázátiay wahdá markay préshtag cha Esráili mardénchokkáni koshagá sar gwast. [‡] 2:14 2:14 Sarráp, bezán hamá mardom ke zarr bahá zurit o zarr bahá kant. [§] 2:15 2:15 Gallénag, bezán táchéneg, dar kanag, dur ráh dayag. ^{*} 2:15 2:15 Thébal, bezán méz, mazanén chárpádag. [†] 2:17 2:17 Zabur 69:9.

²² Issáay merag o jáh janagá[‡] rand, morid yátá kaptant ke áia wat é habar kortagat. Nun áyán Hodáay Pákén Ketáb o Issáay habaráni sará imán áwort.

²³ Á róchán, Issá Sargwazay Aidá Urshalimá at. Bázén mardoméá ke Issáay ajabbatén nesháni distant, áia námay sará imánesh áwort.

²⁴ Bale Issáyá áyáni imánay sará báwar nakort, chéá ke áia sajjahénáni del o daruna[§] zánt.

²⁵ Áia ensánay bárawá hechkasay gwáhiay zalurát naat, chéá ke á, ensánay delay har hálá sahig at.

3

Issá o Nikudimus

¹ Nikudimus námén Parisié ke cha Yahudiáni Sarókáni Diwánay báskán* yakké at,

² yakk shapé Issáay kerrá átk o gón áia gwashti: “Oo ostád! Má zánén ke taw ostádé ay o cha Hodáay némagá átkagay, chéá ke tán Hodá gón kaséá gón mabit, á é dhawlén mójezah o ajabbatén nesháni pésh dáshta nakant ke taw pésh dárágá ay.”

³ Issáyá áia passawá gwasht: “Tará rásténa gwashán, tán kasé dobar[†] pédá mabit, Hodáay bádsháhiá dista nakant.”

⁴ Nikudimusá gwasht: “Chón buta kant ke rostagén mardomé padá cha mátá pédá bebit? Buta kant ke á, mátay lápá berawt o padá pédá bebit?”

[‡] **2:22 2:22** Jáh janag, bezán cha wati jáhá yakdam pád áyag, zendag bayag, chest bayag. **§ 2:24 2:24** Darun, bezán báten, andarun.

* **3:1 3:1** Bás, bezán ozw, membrar. [†] **3:3 3:3** Yá: cha borzá, cha ásmáná.

⁵ Issáyá passaw dát: “Tará rásténa gwashán, tánke kasé cha áp o Ruhá pédá mabit, Hodáay bádsháhiá pád ér korta nakant.

⁶ Á chizz ke cha jesmá pédá bit, jesm ent o á chizz ke cha Ruhá pédá bit, ruh ent.

⁷ É gappá hayrán mabay wahdé tará gwashán ke pa shomá sajjahénán allami ent ke dobar[‡] pédá bebét.

⁸ Gwát har jáh ke belóthit, kasshit. Taw áiy tawará eshkonay bale nazánay cha kojá kayt o kojá rawt. Á kas ke cha Ruhá pédá bit, á ham anchosh ent.”§

⁹ Nikudimusá gwasht: “É chón buta kant?”

¹⁰ Issáyá gwasht: “Taw wat Esráiliáni ostádé ay, é chizzá nazánay?

¹¹ Tará rásténa gwashán, má hamá chizzáni habará kanén ke áyáni bárawá zánén o hamá chizz ke má distagant, hamáyáni sháhediá dayén. Bale shomá may sháhediá namannét.

¹² Wahdé man zemini chizzáni bárawá habara kanán, shomá báwara nakanét. Agan ásmáni chizzáni bárawá habar bekanán, gorhá che paymá báwara kanét?

¹³ Hechkas ásmáná borzád nashotag, abéd cha* hamá kasá ke cha ásmáná ér átkag, bezán Ensánay Chokká.

¹⁴ Hamá dhawlá ke Mussáyá, gyábáná már cha

[‡] 3:7 3:7 Yá: cha borzá, cha ásmáná. § 3:8 3:8 Yunáni zobáná “gwát” o “ruh” yakkén gál ent. * 3:13 3:13 Abéd (cha), bezán gayr cha.

zeminá chest kort,[†] hamé dhawlá Ensánay Chokk lázom chest kanaga bit,

¹⁵ tánke harkas ke áiy sará imána kárit, abadmánén zenday wáhond bebit.”

¹⁶ Chéa ke Hodáyá jahánay mardom haminchok dóst dáshtant ke wati yakk o yakdánagén Chokki nadr kort tánke harkas ke Hodáyá Chokkay sará imána kárit, gár o zyán mabit o tán abad zendag bemánit.

¹⁷ Hodáyá wati Chokk pa jahánay mardománi mayárig kanagá jaháná rawán nadát, paméshká rawáni dát ke cha áiy wasilahá jaháná berakkénit.[‡]

¹⁸ Harkas ke Chokkay sará imána kárit, mayáriga nabit, bale harkas ke imána nayárit, cha pésará mayárig ent, chéa ke Hodáyá yakdánagén Chokkay námay sará imáni nayáwortag.

¹⁹ Hodáyá dádrasi[§] esh ent: Nur o rozhn jaháná átk, bale rozhnay badalá mardomán tahároki dóst dásht, parchá ke áyáni kár sell atant.

²⁰ Chéa ke á mardom ke sellén káráni ráhá zurit, cha rozhnáia naprata kant o watá cha rozhná dura dárít ke áiy kár o kerd záher mabant.

²¹ Bale á ke rástiy ráhá zurit, dém pa rozhnáia kayt tánke záher bebit ke áiy kár Hodái butagant.

Issá o Yahyá

[†] **3:14 3:14** Mussáy zamánagá, gyábáná Esraili kawmá náparmáni kort o bázén méré áyáni sará kapt o mardomesh koshtant. Hodáyá gón Mussáyá gwasht ke brenjén méré dáréay sará dranj. Harkas ke é mára chárit cha marká rakkit. [‡] **3:17 3:17** Rakkénag, bezán neját dayag, bacchérag. [§] **3:19 3:19** Dádrasi, bezán hakkén paysalah, hamá shawr ke cha dádgáhána kayt, dáwari, ensáp.

22 É chizzán o rand, Issá gón wati moridán Yahudiahay damagay métag o kallagán shot o gón áyán hamódá dáshti o pákshódiia dát.

23 Yahyá ham Sálemay nazzikká, Aynuná, mardomán pákshódi dayagá at. Ódá áp báz at o mardom pa pákshódiá átkant.

24 É wahdán Yahyá angat zendáná bandig kanag nabutagat.

25 Pákizagiay sará, Yahyáay morid o yakk Yahudiéay nyámá dapjáké but.

26 Gorhá Yahyáay morid Yahyáay kerrá átkant o gwashtesh: “Oo ostád! Hamá mard ke Ordonay kawray á dastá gón taw gón at o taw áiy bárawá gwáhi dát, bechár, á pákshódi dayagá ent o sajjahén mardom hamáiy kerrá rawagá ant.”

27 Yahyáyá áyáni passawá gwasht: “Tánke Hodá madant, ensáná heccha narasit.

28 Shomá wat sháhéd ét, man gwasht ke man Masih naán, bale cha áia pésar rawán dayag butagán.

29 Bánóray hodábond,* sálónk ent. Anchó ke sálónkay dóst óshtátag o sálónkay tawará eshkont o gal o shádána bit, maná hamé dhawlén kámelén shádmánié rasetag.

30 Á báyard ent démáter bebit o man padáter bebán.”

Á ke cha ásmáná kayt

31 Á kas ke cha borzá kayt, cha sajjahénán master ent o á ke cha é hákién donyáyá ent, zemini mardomé o donyái chizzáni bárawá habara kant.

* 3:29 3:29 Hodábond, bezán wájah, wáhond, málek, sáheb.

Bale á ke cha ásmáná kayt cha sajjahénán master ent.

³² Har chizzé ke distag o eshкотagi, áyáni bárawá gwáhia dant, bale kass áiy gwáhiá namannit.

³³ Harkasá ke mannetag, gwáhii dátag ke Hodá rásti ent.

³⁴ Á kas ke cha Hodáay némagá rawán dayag butag, Hodáay habarána kant, chéa ke Hodá wati Ruhá áíará béhesába bakshit.

³⁵ Pet Chokká dósta dārit o sajjahén chizzi hamáiy dastá dátagant.

³⁶ Á kas ke Chokkay sará imána kárit, abadmánén zenday wáhonda bit, bale á ke Chokká namannit, zenday wáhonda nabit o Hodáay kahr o gazab áiy sará kapit.

4

Issá o Sámeri janén

¹ Wahdé Issáyá zánt ke Parisián eshкотag ke man cha Yahyáyá géshter morid dar géjagá án o áyán pákshódi dayagá án,

²⁻³ cha Yahudiahá dém pa Jalilá wátarri kort. Chónáhá, Issáyá wat mardom pákshódia nadátant, é kár moridána kort.

⁴ Bale zalurat at ke cha Sámerahá begwazit.*

⁵ Á, Sámerahá shahréa raset ke námi Suhár at o hamá dhagáray nazzikká at ke Ákubá wati chokk Issopará dátagat.

* **4:4 4:4** Yahudiah, Sámerah o Jalil, Esráilay molkay sayén damag atant.

⁶ Ákubay chát hamódá at. Issá saporá butagat o dami bortagat. Hamé chátay kerrá nesht. Némróchay wahd[†] at.

⁷ Sámeri janéné ápay kasshagá átk. Issáyá gón áia gwasht: “Maná pa waragá kammé áp beday.”

⁸ Áiay morid warákay geragá shahrá shota-gatant.

⁹ Sámeri janéná gwasht: “Taw wa Yahudié ay o man Sámeri janéné án, taw chón cha man ápa lóthay?” Janéná paméshká chosh gwasht ke Yahudi gón Sámerián salám o dwá nakanant.

¹⁰ Issáyá áiay passawá gwasht: “Agan taw bezántén ke Hodáay dád o bakshesh chéé o é kay ent ke cha taw ápa lóthit, gorhá allamá taw gón áia dazbandi kortagat ke maná áp beday o áia tará zendáp dátagat.”

¹¹ Janéná gwasht: “Oo wájah! Tará pa ápay kasshagá dhól[‡] nést o é chát johl ent, cha kojá zendápa káray?”

¹² Záná, taw cha may pirok Ákubá master ay, hamá ke é cháti mára dátag o áiay jendá o chokkán o mál o dalwatán cha é chátá áp wártag?”

¹³ Issáyá passaw tarrént: “Harkas ke é ápá bwárt, padá tonniga bit,

¹⁴ bale harkas ke mani dátagén ápá bwárt, hechbar tonniga nabit. Chéá ke á ápá ke mana dayán, agan kasé bwárti, cha áiay daruná ápay chammagé bojit ke abadmánén zenda bakshit.”

¹⁵ Janéná gwasht: “Oo wájah! Hamá ápá maná beday ke dega baré tonnig mabán o pa ápay

[†] **4:6 4:6** Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “shashomi sáhat.”

[‡] **4:11 4:11** Dhól darpé ke sádé bandanti o chátá éria dayant o ápa kasshant.

kasshagá edá mayáyán.”

¹⁶ Issáyá gwasht: “Beraw wati lógwájahá tawár kan o hamedá byá.”

¹⁷ Janéná áiy passawá gwasht: “Maná mard nést.” Issáyá gwasht: “Rásta gwashay ke tará mard nést,

¹⁸ chéá ke tará panch mard butag o é mard ke annun gón taw zendagia kant, tai mard naent. Taw rásta gwashay.”

¹⁹ Janéná darráént: “Oo wájah! Man chó gendán ke taw nabié ay.

²⁰ May pet o pirokán hamé kóhay sará ebádat kortag, bale shomá Yahudia gwashét ke báyd ent Urshalimá ebádat kanag bebit.”

²¹ Issáyá gwasht: “Bánok! Báwar kan, wahdé kayt ke shomá Hodáén Petá na é kóhay sará parastesha kanét o na Urshalimá.

²² Shomá Sámeri hamáíá parastesha kanét ke nazánéti, bale má hamáíá parastesha kanén ke zánéni, chéá ke neját cha Yahudiána kayt.

²³ Yakk wahdé kayt o á wahd annun bongé§ butag ke rást o barhakkén parastesh kanók Hodáén Petá gón Ruh o rásti parastesha kanant, chéá ke Pet hamé dhawléen mardománi lóthók ent ke áiy parasteshá bekanant.

²⁴ Hodá Ruh ent o harkas ke áíá parastesha kant, allamá gón Ruh o rásti parastesh bekant.”

²⁵ Janéná gwasht: “Mana zánán ke Masiha kayt o har wahdé ke á kayt, mára har chizzá sarpada kant.”

§ 4:23 4:23 Bongéj, bezán bendát, shoru.

26 Issáyá gwasht: “Man ke gón taw habará án, man hamá án*.”

27 Hamé wahdá Issáyay morid padá átkant. Wahdé distesh ke Issá gón janénéá habará ent, hayrán butant. Bale kassá jost nakort ke cha eshiá ché lóthay yá parchá gón eshiá habará ay.

28 Nun janéná wati kunzag zeminá ér kort, shahrá shot o gón mardomán gwashti:

29 “Mardé hast, man harché kortag, áia maná gwashtant. Byáét becháréti, bárén Masih naent?”

30 Gorhá mardom cha shahrá dar kapt o dém pa Issáyá átkant.

31 É nyámá moridán gón Issáyá dazbandi kort o gwasht: “Oo ostád! Chizzé bwar.”

32 Bale áia gwasht: “Maná waráké hast ke shomá áia bárawá nazánét.”

33 Moridán watmánwatá gwasht: “Bárén, kaséá pa áia warák áwortag?”

34 Issáyá gwasht: “Mani warák esh ent ke wati dém dayókey wáhagá purah bekanán o áia kárán sarjam bekanán.

35 Shomá nagwashét ke pa rón o móshá angat chár máh pasht kaptag? Bale man shomará gwashán ke chammán chest kanét o kesharán bechárét ke annun pa róná rasetag o tayár ant.

36 Ronók wati mozzá gipt o pa abadmánén zendá bar o samaré moccha kant tánke keshók o ronók horigá gal o shádán bebant.

37 Edá é habar rást ent ke yakké keshit o degaré róna kant.

* 4:26 4:26 Hodá watá gón Mussáyá hamé námá pajjárénit. Bechár Dargwaz 3:14.

³⁸ Man shomará rawán dát ke hamá bar o samaráni wáhond bebét ke shomá pa áyán hecch zahmaté ham nakasshetag. Degarán zahmat kasshetag o shomá cha áyáni kára nap o tutt geptag.”

³⁹ Cha á shahray Sámerián bázénéá paméshká Issáay sará imán áwort ke á janéná gwáhi dátag o gwashtagat: “Har chizzé ke man kortag, áia maná gwashtant.”

⁴⁰ Gorhá Sámeri Issáay kerrá átkant o dazbandiesh kort ke may kerrá bedár. Issáyá tán do róchá hamódá dásht o

⁴¹ bázénéá áia habar gósh dáshtant o imánesh áwort.

⁴² Gón á janéná gwashtesh: “Nun má éwaká tai habaráni sawabá báwar kanagá naén, má wat ham é marday habar eshkotagant o deljam én ke é pa rásti jahánay rakkénók† ent.”

Sháhi mansabdáréay chokkay drahbakshi

⁴³ Do róchá rand, Issá cha ódá dar kapt o Jalilá shot.

⁴⁴ Issáyá wat gwashtagat ke hecch nabiá wati jenday shahr o hankéná‡ ezzata nabit.

⁴⁵ Bale wahdé Jalilá raset, Jalilián wasshátk kort, chéa ke aiday róchán á Urshalimá butagatant o ódá áia kortagén káresh distagatant.

⁴⁶ Issá padá Jalilay métag Kánáyá shot, hamódá ke ápi sharáb kortagatant. Sháhi mansabdáré§ hastat ke bachakki Kaparnáhumay shahrá nádráh at.

† 4:42 4:42 Rakkénók, bezán neját dayók. ‡ 4:44 4:44 Hankén, bezán métag. § 4:46 4:46 Mansabdár, bezán káréay zemmar, ogdahdár.

⁴⁷ Wahdé á sahig but ke Issá cha Yahudiahá Jalilá átkag, áíay kerrá átk o dazbandii kort ke Kaparnáhumá byá o mani nádráhén chokká berakkén ke markig ent.

⁴⁸ Issáyá gwasht: “Shomá tán mójezah o ajabbatén neshánia nagendét, hecch paymá imána nayárét.”

⁴⁹ Mansabdará gwasht: “Oo wájah! Chokkay meragá pésar byá.”

⁵⁰ Issáyá gwasht: “Beraw, tai chokk namerit.” Á mardá Issáy habar báwar kort o wati lógá shot.

⁵¹ Angat lógá narasetagat ke nawkarán ráhay némá dist o hál dát: “Tai chokk dráh but.”

⁵² Áiá jost kort: “Che wahdá gehter butag?” Áyán gwasht: “Zi némróchay yakká* tapá yalah dátag.”

⁵³ Petá zánt é hamá wahd at ke Issáyá gwashtagat ke tai chokk namerit. Gorhá áiá wat gón lógay sajjahén mardomán Issáy sará imán áwort.

⁵⁴ É Issáy domi ajabbatén nesháni at o hamá wahdá korti ke cha Yahudiahá Jalilá átkagat.

5

Nájórhén mardéay drahbakshi

¹ Chizzé wahdá rand, Yahudiáni yakk aidé at o Issá Urshalimá shot.

² Urshalimá, darwázagéay nazzikká ke áiá Pasay Darwázaga gwashant, hawzé hastent ke áíay

* **4:52 4:52** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “haptomi sáhatá”.

chapp o chágerdá panch aywán* ant. Aramái zobáná é hawzá Bayt-Hasdá gwashant.

³ Ódá bázén ájez o nádráhé waptagat ke kór o lang o mondh atant.†

⁵ Ódá mardé hastat ke áiaý nájórhiá si o hasht sál at.

⁶ Wahdé Issáyá dist ke á mard ódá kaptag o zánti ke kwahnén nádráhé, gwashti: “Taw lóthay wassh o dráh bebay?”

⁷ Á nádráhá gwasht: “Oo wájah! Wahdé ápa rombit o rawána bit, kasé nést ke maná hawzá dawr bedant. Tán man watá berasénán, degaré pésará ápa mána dant.”

⁸ Issáyá gwasht: “Pád á, wati nepádá bezur o beraw.”

⁹ Á mard damáná dráh but, wati nepádi zort o ráh gept.

É róch Shabbatay róch‡ at.

¹⁰ Paméshká Yahudián gón dráh butagén mardá gwasht: “Maróchi Shabbatay róch ent, tará wati nepádáni chest kanagay hakk nést.”

¹¹ Gwashti: “Á mardá ke maná dráh kort, gwashti: ‘Wati nepádán bezur o beraw.’”

* 5:2 5:2 Aywán drájén barándhahé ke doén némagán pádagi per.

† 5:3 5:3 Lahtén nókterén daznebeshtá gesh kanag butag: Ódá bázén ájez o nádráhé waptagat ke kór o lang o mondh atant o ápay tachagay entezár o wadára atant. Chéa ke baré baré Hodáwanday préshtagé é hawzá átk, ápia rombént o rawána kort. Har wahdá ke ápa tatá, har nádráhá ke pésará ápa mána dát, har paymén nájórhié ke hastati, dráha but. ‡ 5:9 5:9 Shabbatay róch hamá Shambéh ent, bezán Yahudiáni kár nakanagay róch.

¹² Jostesh kort: “Á mard kay ent ke tará gwash-tagí ke wati nepádán bezur o beraw?”

¹³ Bale dráh butagén mardá nazánt ke á kay at. Chéá ke ódá mardom mocch atant o Issá mocchiay tahá shotagat.

¹⁴ Randá Issáyá é mard mazanén parasteshgáhá dist, gwashti: “Bechár, nun ke taw dráh butagay, cha ed o dém gonáh makan. Chó mabit ke ganterén baláhé tai sará bekapit.”

¹⁵ Nun mard shot o gón Yahudián gwashti: “Áiá ke maná dráh o salámat kort, á Issá at.”

¹⁶ Yahudián Issáyá ázár dayag bendát§ kort, chéá ke áiá Shabbatay róchá choshén kára kortant.

¹⁷ Bale Issáyá gón áyán gwasht: “Mani Pet angat kára ent, man ham kára kanán.”

¹⁸ Cha é habarán, Yahudián pa áiay koshagá géshter tach o tága kort. Chéá ke Shabbatay hokmay próshagá abéd, áiá Hodá ham wati jenday Pet gwasht o é dhawlá, watá gón Hodáyá barábari kort.

Hodáay Chokkay ehtiár

¹⁹ Gorhá Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, Chokk watsará hecch karé korta nakant, Petay kárána gendit o áyáni randgiriá kant. Har karé ke Peta kant, Chokk ham hamá kára kant.

²⁰ Chéá ke Pet Chokká dósta dárít o harché ke wata kant, Chokká ham sója dant. Chokká dega masterén kár ham sója dant tánke shomá hayrán o habakkah* bebét.

§ 5:16 5:16 Bendát, bezán bongéj, shoru. * 5:20 5:20 Habakkah, bezán hayrán, ajekkah, abakkah.

²¹ Hamá paymá ke Pet mordagán zendaga kant o áyán zenda bakshit, Chokk ham harkasá ke belóthit zendaga kant.

²² Pet hechkaséay sará shawr o hokmé naborrit,[†] áia wati dádrasiay sajjahén ehtiár Chokkay dastá dátagant,

²³ tánke sajjahén mardom hamá dhawlá ke Petá ezzata dayant, Chokká ham ezzat bedayant. Kasé ke Chokká ezzata nadant, Petá ham ezzata nadant, chéá ke Chokkay dém dayók Pet ent.

²⁴ Shomará rásténa gwashán, harkas ke mani habará beshkont o mani dém dayókay sará imán byárit, abadmánén zenday wáhonda bit o hechbar mayárig kanaga nabít, bezán á cha marká gwastag o zendá sar butag.

²⁵ Báwar kanét, yakk wahdé kayt o é wahd annun bongéj butag ke mordag Hodáay Chokkay tawará eshkonant o harkas ke beshkont padá zendaga bit.

²⁶ Chéá ke hamá dhawlá ke Pet zendmánay sarchammag ent, Chokká ham é wák[‡] o twáni dátag ke zendmánay sarchammag bebit.

²⁷ Petá dádrasiay ehtiár ham Chokkay dastá dátag, chéá ke á Ensánay Chokk ent.

²⁸⁻²⁹ Cha eshiá hayrán o habakkah mabét, chéá ke yakk wahdé kayt ke sajjahén mordag áiy tawará eshkonant o cha wati kabrán dara káyant. Nékkár dém pa abadmánén zendá rawant o badkár dém pa mayárig bayagá.

³⁰ Man watsará karé korta nakanán, har chizzé ke man eshкотag, hamáiy bonyádá dádrasia kanán

[†] 5:22 5:22 Shawr o hokm borrag, bezán paysalah kanag. [‡] 5:26 5:26 Wák, bezán zór, tákat.

o mani dádrasi barhakk ent, parchá ke man wati delay wáhagáni sarjam kanagay pad o randá naán, wati dém dayókey wáhagáni sarjam kanagay pad o randá án.

Issáy bárawá gwáhi

³¹ Agan man wati bárawá wat gwáhi bedayán, mani gwáhiá ehtebár o arzheshé nabit.

³² Bale degaré hastent ke mani bárawá gwáhia dant o mana zánán ke mani bárawá áiy gwáhi rást ent.

³³ Shomá wati kásed Yahyáy kerrá rawán dátant o mani bárawá áiy dátagén gwáhi ham rást at.

³⁴ Man mardománi gwáhiá namannán, pa shomay rakkénagá é habarána gwashán.

³⁵ Yahyá rókén cherágé at o rozhni tálána kort o shomá erádah kort ke pa kammén wahdéá áiy nuray tahá gal bebét.

³⁶ Bale maná cha Yahyáyá masterén sháhed hast. Hamé kár ke Petá mani dastá dátagant ke sarjamesh bekanán o man sarjamesha kanán, hamé kár mani sháhed ant ke maná Petá rawán dátag.

³⁷ Hamá Petá ke maná rawán dátag, áia wat mani bárawá sháhedi dátag. Shomá hechbar áiy tawár naeshkotag o á nadistag o

³⁸ áiy habar shomay delá nanendit, chéá ke shomá áiy rawán dátagénay sará imána nayárét.

³⁹ Shomá Pákén Ketábán patth o pólaŠ kanét o wánét, chéá ke shomay hayálá esháni tahá shomará abadmánén zenda rasit. Hamé Pákén Ketáb mani bárawá gwáhia dayant,

Š 5:39 5:39 Patth o pól, bezán patth o lóth, wánag o chárág, tahkik.

⁴⁰ bale shomá nalóthét mani kerrá byáét o shomará é zend berasit.

⁴¹ Man mardománi dátagén satá o ezzatá nazurán.

⁴² Shomará jáha kárán o zánán ke Hodáay mehr shomay delá néstent.

⁴³ Man wati Petay námay sará átkagán o shomá maná namannét, bale agan kasé wati jenday námá byayt, áia mannét.

⁴⁴ Shomá cha yakdegará mazani o ezzata zurét, bale á ezzat ke cha Hodáay némagá kayt, áia shóházá naét. Gorhá chón imán áworta kanét?

⁴⁵ Gomán makanét ke man Petay démá shomará mayáriga kanán. É Mussá ent ke shomará mayáriga kant, hamá Mussá ke shomá áia sará omét bastag.

⁴⁶ Agan shomará Mussáay sará imán butén, shomará mani sará ham imán butagat, chéa ke áia mani bárawá nebeshtag.

⁴⁷ Bale shomá ke áia nebeshtah kortagénán báwara nakanét, mani habarán chón báwara kanét?”

6

Panch hazár mardomá warák dayag

(Mattá 14:13–21; Markás 6:32–44; Luká 9:10–17)

¹ Randá, Issá Jalilay Mazangwarm* bezán Teberiahay Mazangwarmay á dastá shot.

* **6:1 6:1** Mazangwarm, bezán daryáchah.

² Mardománi mazanén rombé† áiy randá kapt, chéá ke áyán é mójezah o ajabbatén nesháni distagatant ke Issá nádráhán dráha kant.

³ Gorhá Issá kóhéay sará sar kapt o gón wati moridán hamódá nesht.

⁴ Yahudiáni Sargwazay Aid nazzikk at.

⁵ Wahdé Issáyá chamm chest kortant o dist ke mardománi mocchié dém pa áiá pédák ent, gón Piliposá gwashti: “Nán cha kojá bezurén ke é mardom warák bwarant?”

⁶ Issáyá é habar pa áiy ázmáesh kanag o chakkásag‡ gwasht, chéá ke wat zánti maná ché kanagi ent.

⁷ Piliposá gwasht: “Do sad dináray§ nán ham bassa nabit, toré harkas kammok kammok bwárt.”

⁸ Cha áiy moridán yakké ke námi Andriás at o Shamun-Petrosay brát at, gwashti:

⁹ “Bachakké hamedá ent ke panch jawén nagan o do máhigi gón, bale pa inchok mardomá ché bant?”

¹⁰ Issáyá gwasht: “Mardomán benádénét.” Á jágahá bázén káh o sabzagé* rostagat. Mardom hamódá neshtant. Cha áyán kesás panch hazár mardén atant.

¹¹ Issáyá nagan zortant, Hodáay shogri gept o neshtagén mardománi sará bahri kortant, máhig ham anchosh. Harkasá haminchok ke lóthet, dáti.

¹² Wahdé sajjahénán sér kort, gón moridán gwashti: “Sar átkagén thokkorán bechenet o

† 6:2 6:2 Romb, bezán gróh, thóli. ‡ 6:6 6:6 Chakkásag, bezán ázmáesh kanag, emtehan kanag. § 6:7 6:7 Yakk dinár, yakk róchay mozz at. * 6:10 6:10 Sabzag, bezán káh.

yakjáh kanét ke zawál mabant.”

¹³ Gorhá thokkoresh chet o yakjáh kortant. Á panchén jawén nagan ke mardomán wártagatant, cha áyáni sar átkagén thokkorán dwázdah sapt† porr but.

¹⁴ Mardomán ke Issáay é mójezah o ajabbatén nesháni dist, gwashtesh: “Pa rásti, é hamá wádah dátagén Nabi ent ke jaháná áyagi at.”

¹⁵ Issáyá zánt ke mardom maná pa zór barag o bádsháh kanaga lóthant, paméshká padá cha mardomán dur but o tahná kóhá shot.

Issá ápay sará gáma jant

(Mattá 14:22–33; Markás 6:45–51)

¹⁶ Bégáhá morid dém pa gwarmá shotant.

¹⁷ Bójigéá‡ neshtant o gwarmay á dastá, dém pa Kaparnáhumá ráh geptant. Nun tahár butagat o Issá angat áyáni kerrá nayátkagat.

¹⁸ Trondén gwáté kasshagá at o chawl o mawj chest butant.

¹⁹ Wahdé kesás panch tán shash kilumitarŠ hólig* janáná démá shotant, Issáesh dist ke ápay sará gám janán, dém pa bójigá pédák ent. Torsetesh.

²⁰ Bale Issáyá gwasht: “Matorsét, é man án.”

²¹ Anchó ke moridán lóthet áiá bójigá swár bekanant, bójig menzelá sar but.

²² É dega róchá, hamá mardom ke gwarmay á dastá mantagatant sarpad butant ke cha hamá

† **6:13 6:13** Sapt, bezán sabad, mazanén challi, sáchi. ‡ **6:17 6:17**

Bójig, bezán lánch, kashti. Š **6:19 6:19** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “bist o panch yá si estádi”. Yakk estádié kesás 180 mitar

butag. * **6:19 6:19** Hólig, bezán páru.

bójigá abéd ke morid swár butagatant, dega bójig ódá nabutag. Issá á bójigá swár nabutagat o morid bé áia shotagatant.

²³ Randá, dega lahtén bójig cha Teberiahá hamá jágahá átk o raset ke ódá Hodáwandén Issáyá Hodáay shogr geptagat o mardomán nán wártagat.

²⁴ Wahdé mardomán dist ke na Issá ódá ent o na áia morid, Issáyá shóházá bójigán swár butant o dém pa Kaparnáhumá shotant.

Issá zenday nán ent

²⁵ Wahdé Issáesh gwarmay á dastá dist, gwashtesh: “Ostád! Taw kadi edá átkagay?”

²⁶ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, é háterá maná shóház nakanagá ét ke shomá mani mójezah o ajabbatén nesháni distagant, paméshká maná shóház kanagá ét ke shomá nán wárt o sér kort.

²⁷ Bale pa é zawál bayókén waráká johd makanét, pa hamá waráká johd bekanét ke abadmánén zenda bakshit, pa hamá waráká ke Ensánay Chokk shomará danti. Chéá ke Hodáén Petá áia sará wati razámandiay mohr jatag.”

²⁸ Gorhá jostesh kort: “Má chón hamá kárán bekanén ke Hodáesh cha má lóthit?”

²⁹ Issáyá passaw dát: “Á kára ke Hodá cha shomá lóthit, á kár esh ent: Hamá kasay sará imán byárét ke Hodáyá ráh dátag.”

³⁰ Áyán gwasht: “Taw chónén ajabbatén nesháni pésha dáray ke má begendén o tai sará imán byárén? Ché kanay?”

31 May pet o pirokán gyábáná mann[†] wárt, anchosh ke Pákén Ketába gwashit: ‘Áiá cha ásmáná nagan rawán dát ke bwarant.’”[‡]

32 Gorhá Issáyá gwasht: “Shomárá rásténa gwashán, é Mussá naat ke shomárá cha ásmáná ér átkagén naganía dát. É mani Pet ent ke cha ásmáná asligén náná shomárá bakshit.

33 Chéá ke Hodáay nán hamá ent ke cha ásmáná éra kayt o jaháná zenda dant.”

34 Nun gón áiá gwashtesh: “Oo wájah! É náná modám mára beday.”

35 Issáyá gwasht: “Zenday nán man án. Harkas ke mani kerrá kayt, hechbar shodiga§ nabit. Harkas ke mani sará báwara kant, hechbar ton-niga nabit.

36 Bale hamá dhawlá ke gwashton, shomá maná distag o angat báwara nakanét.

37 Á sajjahénán ke Pet maná dant, á mani kerrá káyant. Harkas ke mani kerrá kayt, man áiá hechbar cha wat dura nakanán.

38 Man pa wati jenday wáhagáni sarjam kanagá cha ásmáná ér nayátkagán, átkagán ke wati dém dayókay wáhagán sarjam bekanán.

39 Mani dém dayókay wáhag ent ke hamá mar-dom ke áiá maná dátagant, cha áyán yakké ham cha mani dastá marawt o áheratay róchá áyán padá zendag bekanán.

40 Chéá ke mani Petay wáhag hamesh ent ke harkas ke Chokkay némagá delgósha kant o áiay

[†] 6:31 6:31 Mann hamá nagan ent ke Mussáay zamánagá, Hodáyá gyábáná pa Esráilián éra gétk. [‡] 6:31 6:31 Darraw 16:4 o rand; Zabur 78:24–25. § 6:35 6:35 Shodig, bezán gozhnag.

sará imána kárit, abadmánén zenday wáhond bebit o man á mardomá áheratay róchá zendaga kanán.”

⁴¹ Gorhá Yahudián áia sará irád gerag o norondhag bendát kort, chéá ke áia gwashtagat: “Man hamá nán án ke cha ásmáná ér átkag.”

⁴² Áyán gwasht: “É mard Issopay chokk Issá naent? Má wa eshiay pet o mátá zánén. Gorhá chóna gwashit ke man cha ásmáná ér átkagán?”

⁴³ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Watmánwatá irád gerag o norondhagá band kanét.

⁴⁴ Kass tán hamá wahdá mani kerrá átka nakant ke Pet, bezán mani dém dayók áia mani némagá mayárit. Harkas ke kayt, man áia áheratay róchá zendaga kanán.

⁴⁵ Nabiáni Ketábán nebisag butag: ‘*Sajjahén cha Hodáyá tálima gerant.*’* Harkas ke Petay habarán beshkont o cha áia tálim begipt, mani kerrá kayt.

⁴⁶ Kassá Pet nadistag abéd cha hamáia ke cha Hodáay kerrá átkag. Tahná hamáia Pet distag.

⁴⁷ Shomará rásténa gwashán, á ke imána kárit abadmánén zenday wáhonda bit.

⁴⁸ Zenday nán man án.

⁴⁹ Shomay pet o pirokán gyábáná mann wárt, bale angat mortant.

⁵⁰ Cha ásmáná ér átkagén nán esh ent, shomay déma ent. Harkas ke eshiá bwárt, namerit.

⁵¹ Man hamá zend bakshókén nán án ke cha ásmáná ér átkag. Harkas ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit. É náná ke mana dayán, mani jenday badan ent ke pa jahánay mardománi zendá nadria kanán.”

* **6:45 6:45** Eshayá Nabiay Ketáb 54:13; Eremyá Nabiay Ketáb 31:33 o rand.

52 Nun Yahudián pa jérhah o dapják watmánwatá gwasht: “É mard chón wati badaná dant ke má bwaréni?”

53 Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, agan shomá Ensánay Chokkay badaná mawarét o áiaý hóná manóshét,[†] abadmánén zendá sara nabét.

54 Harkas ke mani badaná bwárt o mani hóná benóshit, abadmánén zenday wáhonda bit o áheratay róchá man áia zendaga kanán.

55 Chéá ke mani badan asligén warák o mani hón asligén nósháp[‡] ent.

56 Harkas ke mani badaná bwárt o mani hóná benóshit, á mani del o daruná mánit o man áiaý del o daruná.

57 Anchó ke namiránén§ Petá maná rawán dát o man áiaý barkatá zendag án, hamé paymá harkas ke mani badaná bwárt, mani barkatá zendaga mánit.

58 É nán ke cha ásmáná ér átkag, á naganay paymá naent ke shomay pet o pirokán wárt o angat mortant, chéá ke harkas ke é náná bwárt, tán abad zendaga mánit.”

59 Issáyá é chizz hamá wahdá gwashtant ke Kaparnáhumay kanisahá* tálim dayagá at.

Petrosay mannag o gwáhi

60 É habaráni eshkonagá rand áiaý bázén moridéá gwasht: “É gránén habaré, eshiá kay manneta kant?”

[†] 6:53 6:53 Edá, jánay warag o hónay nóshagá yakk ruhi mánáé hast. [‡] 6:55 6:55 Nósháp, bezán tengag o nóshagi chizz. § 6:57 6:57 Namirán, bezán hamá ke hechbara namerit. * 6:59 6:59 Kanisah, bezán Yahudiáni parasteshgáh.

⁶¹ Wahdé Issáyá dist ke morid é habaray sará norondhagá ant, gwashti: “Shomará é habara tawrénit?

⁶² Agan Ensánay Chokká begendét ke wati péсарigén jágahá borzáda rawt, gorhá ché kanét?

⁶³ Ruh ent ke zenda dant, haddh o gósh tá páedagé nést. É habar ke man gón shomá kortant, Ruh o zend ant.

⁶⁴ Bale cha shomá lahténá imán nést.” Chéá ke á mardom ke imánesh néstat, Issáyá cha bendátá pajjááh áwortant o zánti ke kay maná dróhit† o dozhmenáni dastá dant.

⁶⁵ Gorhá gwashti: “Paméshká man gwasht ke kass mani kerrá átka nakant, tán wahdé ke mani Pet áia imán mabakshit.”

⁶⁶ Cha ed o rand, bázén moridéá Issá yalah dát o nun áiaý hamráh nabutant.

⁶⁷ Gorhá Issáyá cha wati dwázdahén kásedán‡ jost kort: “Báren, shomá ham maná yalah dayaga lóthét?”

⁶⁸ Shamun-Petrosá passaw dát: “Oo Hodáwand! Kai kerrá berawén? Abadmánén zenday gál o habar tai kerrá ant o

⁶⁹ mará báwar ent o zánén ke taw hamá Pákén ay ke Hodáyá dar chetag.”

⁷⁰ Issáyá gwasht: “Man shomará gechén kort, dwázdahénon gechén kortant, bale padá ham cha shomá yakké eblisé.”

⁷¹ Áiaý maksad Shamun Eskaryutiay chokk

† **6:64 6:64** Dróhag, bezán hamráhdári nakanag, helápá rawag.

‡ **6:67 6:67** Issáyá cha wati moridán dwázdah kas gechén kort o wati kásed náméntant ke berawant o wasshén mestágá á dega mardomán sar bekanant. Bechár Mattáay Enjil, dar 10, band 1-2.

Yahudá at. Bell toré á cha dwázdahénán yakké at, bale áiá randá Issá dróhet o dozhmenáni dastá dát.

7

Issá gón brátán

¹ Randá, Issáyá Jalilá tarr o tába kort. Yahudi áiay kóshay randá atant, paméshká nalótheti Yahudiahá bemánit.

² Anchosh ke Yahudiáni Kápáráni* Aid nazzikk but,

³ Issáy brátán gón áiá gwasht: “É jáhá yalah kan o Yahudiahá beraw tánke tai morid hamá kárán begendant ke taw kanay.

⁴ Kasé ke námdária lóthit, chérokái kára nakant. Taw ke é kárána kanay, bell ke sajjahén donyá tará begendit.”

⁵ Chéa ke brátán ham áiay sará imán néstat.

⁶ Issáyá gón áyán gwasht: “Mani wahd angat nayátkag, bale pa shomá har wahd sharr ent.

⁷ Donyá cha shomá naprat korta nakant bale cha man naprata kant, chéa ke man donyáay mardománi bárawá gwáhia dayán ke áyáni kár sell ant.

⁸ Shomá é aidá berawét, man é aidá nayáyán, chéa ke mani wahd angat narasetag.”

⁹ Issáyá é habar gón áyán gwasht o Jalilá dáshti.

Issá Urshalimá rawt

¹⁰ Issáy brát ke aidá Urshalimá shotant, randá áiay jend ham hamódá shot, bale mardománi chamdidá nashot, chérokái shot.

¹¹ Aiday róchán, Yahudi áiay shóházá atant o jost o porsesha kort ke á kojá ent?

* 7:2 7:2 Kápár, kápar, kapar.

¹² Áiay bárawá mardománi nyámá bázén gappé chérokái tarragá at. Lahtén gwashagá at: “Á sharrén mardé.” Dega lahtén gwashagá at: “Mardomán gomráha kant.”

¹³ Bale cha Yahudiáni torsá, kassá mardománi démá áiay bárawá heccha nagwasht.

¹⁴ Aiday nyámi róchán, Issá mazanén parasteshgáhá shot o mardománi tálim dayagá goláesh but.

¹⁵ Yahudián pa hayráni gwasht: “É mardá nawántag, inchok zántkári cha kojá áwortagi?”

¹⁶ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Mani tálim mani naant, mani dém dayókay ant.

¹⁷ Harkas ke Hodáay wáhagán sarjam kanag belóthit, zánt ke mani tálim Hodáayg ant yá man cha wat habara kanán.

¹⁸ Harkas ke cha wat habara kant, pa wati mazaniay pésh dárágá habara kant. Bale á kas ke wati dém dayókay shán o shawkatay lóthóka bit, tachkén mardomé o áiay hecch chizz nárást naent.

¹⁹ Mussáyá shomárá Sharyat nadáttag? Angat cha shomá hechkas Sharyatá dárágá naent. Parchá maná koshaga lóthét?”

²⁰ Mardomán gwasht: “Tará jenné per ent, kay tará koshit?”

²¹ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Man tahná yakk káré kortag o shomá sajjahén chó hayrán o habakkah ét.

²² Mussáyá sonnat kanagay rasm shomárá dát, paméshká shomá Shabbatay róchá wati mardénchokkán sonnata kanét. Albat é rasm cha Mussáyá bendát nabutag, cha kawmay pet o pirokán bendát butag.

23 Nun agan pa Mussáay Sharyatay napróshagá shomá Shabbatay róchá mardénchokkán sonnata kanét, chéá mani sará zahr geptagét ke man Shabbatay róchá yakk mardomé sarjamá dráh kortag?

24 Záherá machárét o paysalah makanét, wati shawr o hokmán pa ensáp beborrét.”

Issá kay ent?

25 Gorhá Urshalimay lahtén mardom gwashagá lagget: “É hamá naent ke eshiay koshagay randá ant?

26 Bechárét, mardománi démá habar kanagá ent o kass eshiá heccha nagwashit. Balkén rájay sarók é natijahá rasetagant ke é hamá wádah dátágén Masih ent?

27 Má zánén ke é mard cha kojám hand o damagá ent, bale wahdé Masiha kayt, hechkasa nazánt ke cha kojá kayt.”

28 Paméshká, wahdé Issá mazanén parasteshgáhá mardomán tálim dayagá at, gón borzén tawáréa gwashti: “Shomá maná pajjáha kárét o zánét ke cha kojá átkagán, bale man cha wati némagá nayátkagán, mani dém dayók hamá rástén Hodá ent o shomá áia nazánét.

29 Man áia zánán, chéa ke cha áia kerrá átkagán o hamáia maná ráh dátag.”

30 Hamé wahdá áyán lóthet ke Issáyá daz-gir bekanant, bale hechkasá áia némagá dast nashahárt, parchá ke áia wahd angat narasetagat.

31 Cha mocchiay mardomán bázénéa áia sará imán ham áwort o gwasht: “Wahdé Masiha kayt,

cha é mardá géshter mójezah o ajabbatén nesháni pésha dárít?”

Issáy dazgir kanagay kóshest

³² É gapp o habar ke mardomán chérokái Issáy bárawá kortant, Parisián eshkotant. Gorhá Parisi o mazanén dini péshwáyán pa Issáy dazgir kanagá, parasteshgáhay sepáhig rawán dátant.

³³ Issáyá gwasht: “Man pa kammokén wahdéá shomay kerrá án o randá wati dém dayókay kerrá rawán.

³⁴ Shomá mani shóházá gardét, bale maná dar gétka nakanét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.”

³⁵ Gorhá Yahudián gón yakdegará gwasht: “Kojá rawt ke má áiá dar gétka nakanén? Bárén may hamá mardománi kerrá rawt ke Yunániáni nyámá sheng o sháng ant o ódá Yunánián ham tálima dant?”

³⁶ É habar ke áiá gwasht: ‘Shomá mani shóházá gardét, bale maná dar gétka nakanét’ o ‘á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét,’ áiay é habaray maksad ché ent?”

Zendáp

³⁷ Aiday áheri o masterén róchá, Issá óshtát o pa borztawári gwashti: “Agan kasé tonnig ent, mani kerrá byayt o áp bwárt.

³⁸ Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, harkas ke mani sará báwara kant, zendápay kawr cha áiay del o daruná rombant o tachant.”

³⁹ É habar áiá Pákén Ruhay bárawá gwasht, hamá Pákén Ruh ke áiay báwarmandán rasagi

at. Issáyá angat shán o shawkat narasetagat, paméshká angat áyán Pákén Ruh dayag nabutagat.

Mardománi nátepáki

⁴⁰ Gón é habaráni eshkonagá, lahtén mardom gwashagá lagget: “Pa rásti é mard hamá wádah dátagén Nabi ent.”

⁴¹ Dega lahténá gwasht: “É Masih ent.” Bázénéá chosh ham gwasht: “Masih cha Jalilá kayt?”

⁴² Pákén Ketába nagwashit ke Masih cha Dáuday nasl o padréchá[†] bit o cha áiy shahr Bayt-Lahemá kayt?”[‡]

⁴³ É paymá Issáyá bárawá mardománi nyámá nátepákié kapt.

⁴⁴ Lahténá lóthet ke áia dazgir bekanant, bale hechkasá áiy némagá dast nashahárt.

Yahudi sarókáni nábwari

⁴⁵ Randá, parasteshgáhay sepáhigš, Parisi o mazanén dini péshwáyáni kerrá per tarretant. Áyán cha sepáhigán jost kort: “Shomá chéá Issá nayáwortag?”

⁴⁶ Sepáhigán gwasht: “Tán é wahdi hechkasá é marday dhawlá habar nakortag.”

⁴⁷ Parisián gwasht: “Shomá ham gomráh bu-tagét?”

⁴⁸ Cha kawmay sarók o Parisián yakkéá áiy sará báwar kortag?

⁴⁹ Bale mardománi hamá romb ke Sharyatay bárawá heccha nazánt, nálatié.”

[†] 7:42 7:42 Padréch, bezán nasl, chokk o óbádag. [‡] 7:42 7:42 Samwél Kázíay Domi Ketáb 7:12 o rand; Miká Nabiay Ketáb 5:2. § 7:45 7:45 Sepahig, bezán pawji, arteshi, lashkari.

⁵⁰ Nikudimus ke wat cha Parisián yakké at o pésará Issáy kerrá átkagat, gwashti:

⁵¹ “Bárén, may Sharyat mára ejázata dant ke kaséay habaráni gósh dárag o káráni zánagá pésar, áia mayárbár bekanén?”

⁵² Áiay passawá gwashtesh: “Taw ham cha Jalilay mardomán ay? Wat patth o pól kan o bechár, hecch nabié cha Jalilá chesta nabit.”

8

*Zenákarén janénéay bakshag**

⁰ Randá, harkas wati lógá shot,

¹ bale Issá Zaytunay Kóhá shot.

² Sabáhá máhallah Issá padá mazanén parasteshgáhá átk. Sajjahén mardom áiay chapp o chágerdá mocch butant. Issá nesht o áyáni tálim dayagá lagget.

³ Hamé wahdá Sharyatay zánóger† o Parisián janéné áwort ke zenáay wahdá gerak butagat. Janénesh mardománi déma óshtarént.

⁴ Gón Issáyá gwashtesh: “Oo ostád! É janén zenáay sará gerak butag.

⁵ Sharyatay tahá, Mussáyá mára hokm dátag ke é paymén janén allamá sengsar kanag bebant.‡ Bale taw ché gwashay?”

⁶ Áyán é habar paméshká kort ke Issáyá dámá dawr bedayant o Issá anchén habaré bekant ke

* **8: 8:0** Lahtén kwahnén daznebeshtá, dar 7 band 53á beger tán dar 8 band 11 mán naent. † **8:3 8:3** Sharyatay zánóger, bezán dini álem o Mussáy Sharyatay zántkár. ‡ **8:5 8:5** Láwián 20:10; Mussáy Wáz 22:22.

mayárbár bebit, bale Issá jahl but o gón lankoká zeminay sará chizzé nebisagá lagget.

⁷ Áyán ke bár bár jost kort, Issáyá sar chest kort o gwashti: “Awali sengá hamá bejant ke wat hecch gonáhi nakortag.”

⁸ Padá sari jahl kort o zeminay sará chizzé nebeshti.

⁹ Gón é habaray eshkonagá, awalá kamásh yakk yakká dar átk o shotant o randá é dega mardom. Nun bass Issá o hamá óshtátágén janén pasht kaptant.

¹⁰ Issáyá sar chest kort o gón janéná gwashti: “Oo bánok! Mardom kojá shotant? Pa tai mayárbár kanagá yakké ham pasht nakapt?”

¹¹ Janéná gwasht: “Na wájah! Kass pasht nakapt.” Issáyá gwasht: “Man ham tará mayárbára nakanán, beraw bale dega baré gonáh makan.”

Issá jahánay rozhn ent

¹² Issáyá padá gón mardomán habar kort, gwashti: “Jahánay nur o rozhn man án. Kasé ke mani randgiriá kant, áíay ráh hechbar tahára nabit o á zenday rozhnáíay wáhonda bit.”

¹³ Parisián gón áíá gwasht: “Taw wati bárawá wat sháhedia dayay, paméshká tai sháhedia ehtebáre nést.”

¹⁴ Issáyá gwasht: “Bell toré man pa wati jendá wat sháhedi bedayán bale mani sháhedia ehtebár hast, chéá ke mana zánán cha kojá átkagán o kojá rawán, bale shomá nazánét man cha kojá átkagán o kojá rawán.

15 Shomá gón ensáni chammé chárét o dádrasia kanét, bale man hechkasay bárawá shawr o hokma naborrán.

16 Agan shawr o hokmé beborrán ham, mani dádrasi barhakk ent, chéá ke é káray tahá man tahná naán, hamá Pet ke maná ráhi dátag gón man hór ent.

17 Shomay Sharyatá nebisag butag ke do mardomay sháhediá ehtebár hast. §

18 Yakké man án ke pa wati jendá sháhedia dayán o domi sháhed hamá Pet ent ke maná ráhi dátag.”

19 Áyán gwasht: “Tai pet kojá ent?” Issáyá passaw dát: “Shomá na maná zánét o na mani Petá. Agan shomá maná bezántén, shomá mani Pet ham zántagat.”

20 Issáyá é habar hamá wahdá kortant ke mazanén parasteshgáhá, hayráti zarráni pétiai* nazzikká tálim dayagá at. Kassá pa áiy dazgir kanagá dast nashahárt, chéá ke angat áiy wahd narasetagat.

Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét

21 Issáyá yakk baré padá gón áyán gwasht: “Mana rawán o shomá mani shóházá gardét, bale wati gonáháni tahá merét o á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.”

22 Yahudi watmánwatá gwashagá laggetant: “Balkén watá koshaga lóthit ke gwashagá ent: ‘Á jáhá ke mana rawán shomá átka nakanét.’”

§ 8:17 8:17 Mussáay Wáz 19:15. Yuhanná 5:31 o rand ham é habaray bárawá ent. * 8:20 8:20 Péti, bezán sanduk.

23 Issáyá gón áyán gwasht: “Shomá cha é jahli jaháná ét o man cha borzi jaháná. Shomá cha é donyáyá ét o man cha é donyáyá naán.

24 Man paméshká shomará gwasht ke wati gonáháni tahá merét. Agan shomá báwar makanét ke man hamá án, shomá wati gonáháni tahá merét.”

25 Áyán jost kort: “Taw kay ay?” Issáyá passaw dát: “Man hamá án ke man cha bendátá shomará gwasht.

26 Maná bázén habaré hast ke shomay bárawá begwashán o shomará mayárbár bekanán, bale mani dém dayók hamá rástén ent o man har chizzé ke cha áia eshкотag, gón jaháná gwashánesh.”

27 Áyán nazánt ke Petay bárawá habar kanagá ent.

28 Paméshká Issáyá gwasht: “Wahdé shomá Ensánay Chokk cha zeminá chest kort, gorhá zánét ke man mamá án o watsará káré nakanán. Hamá dhawlá ke Petá sój dátá, hamá dhawlá habara kanán.

29 Mani dém dayók gón man gón ent, áia maná tahná o éwak nakortag, chéa ke man modám hamá kárána kanán ke áia gal o shádána kanant.”

30 Cha é habaráni eshkonagá, bázénéa Issáy sará imán áwort.

Golámi o ázáti

31 Randá, Issáyá gón hamá Yahudián gwasht ke áia sará imánesh áwortagat: “Agan mani habaráni sará bóshtét, pa del mani morid ét.

32 Hamá wahdi rástia zánét o rásti shomará ázáta kant.”

³³ Áyán gwasht: “Má Ebráhémay awlád én o hechbar kaséay golám nabutagén. Gorhá taw chóna gwashay ke ‘shomá ázáta bét?’”

³⁴ Issáyá gwasht: “Shomárá rásténa gwashán, harkas ke gonáha kant, gonáhay golám ent o

³⁵ golám dáemá wájahay lógá namánit, bale chokk dáemá mánit.

³⁶ Gorhá, agan Chokk shomárá ázáta bekant, pa rásti ázáta bét.

³⁷ Mana zánán ke shomá Ebráhémay awlád ét, bale mani habarán shomay delá jágah nést, paméshká mani koshagay randá ét.

³⁸ Man hamá chizzáni bárawá habara kanán ke wati Petay bárgáhá† distagant o shomá hamá chizzáni sará amala kanét ke shomá cha wati petá eshкотagant.”

³⁹ Áyán darráént: “May pet Ebráhém ent.” Issáyá gwasht: “Agan shomá Ebráhémay chokk buténét, shomá hamá kár kortagatant ke Ebráhémá kortag.

⁴⁰ Bale nun shomá mani koshagay randá ét, anchén mardoméay koshagay randá ét ke rástén habari cha Hodáyá eshкотag o shomárá sar kortagant. Ebráhémá hechbar choshén káré nakohtagat.

⁴¹ Shomá wati petay kárána kanét.” Áyán gwasht: “Má kihorr‡ naén, mára peté hast, á ham Hodáy jend ent.”

⁴² Issáyá gwasht: “Agan Hodá shomay pet butén, shomá maná dóst dáshtagat, chéa ke man cha hamáiaay némagá átkagán o nun edá án. Man watsará nayátkagán, hamáia maná dém dátag.

† **8:38 8:38** Bárgáh, bezán dém, darbár, hozur. ‡ **8:41 8:41** Kihorr, bezán kóthek, harámzádag.

⁴³ Chéá mani habarán sarpada nabét? Chéá ke shomará mani habaráni gósh dáragay twán nést.

⁴⁴ Shomá wati pet, bezán Eblisay chokk ét o hamáíay morád o wáhagáni sará amal kanaga lóthét. Á cha bendátá hónigé o cha rástíá dur ent, chéá ke áíá hecch rásti mán nést. Wahdé dróga bandit, wati jenday delay habará kant, chéá ke drógbandé o drógáni pet ent.

⁴⁵ Bale shomá mani sará paméshká báwara nakanét ke man rástén habará kanán.

⁴⁶ Agan man gonáhé kortag, cha shomá kasé byayt o sábet bekant. Bale agan man rástén habará kanán, parchá báwara nakanét?

⁴⁷ Á ke Hodái mardomé, Hodáay habará gósha dárit. Shomá Hodáay habará gósha nadárét, chéá ke Hodái mardom naét.”

⁴⁸ Yahudián áíay passawá darráént: “Má nag-washt ke taw Sámerié ay o tará jenné per ent?”

⁴⁹ Issáyá gwasht: “Maná jenn per nést. Man wati Petá báz ezzata dayán, bale shomá maná béezzata kanét.

⁵⁰ Man pa wat shán o shawkata nalóthán, degaré hast ke maná shán o shawkata dant o wat dádrasia kant.

⁵¹ Shomará rásténa gwashán, agan kasé mani habará begipt, hechbara namerit.”

⁵² Yahudián gón áíá gwasht: “Nun má pakká zánén ke tará jenné per. Ebráhém o sajjahén nabi mortant, bale taw gwashay: ‘Harkas ke mani habará bezurit, hechbara namerit.’

⁵³ Záná, taw cha may pet Ebráhémá master ay? Á mort o nabi ham mortant. Záná, tai delá taw kay ay?”

⁵⁴ Issáyá passaw dát: “Agan man wati jendá shán o shawkat bedayán, é sháná arzeshé nést. É mani Pet ent ke maná shán o shawkata dant, hamá ke shomá áíá wati Hodá gwashét.

⁵⁵ Shomá áíá nazánét, bale man áíá zánán. Agan man begwashtén ke áíá nazánán, shomay dhawlá drógband butagatán, bale man áíá zánán o áíay habará zurán.

⁵⁶ Shomay pet Ebráhém, pa hamé ométá shádán at ke mani róchá gendit. Áíá dist o gal but.”

⁵⁷ Yahudián gwasht: “Tará angat panjáh sál ham nabit, taw bezán Ebráhém distag?”

⁵⁸ Issáyá gwasht: “Shomará rásténa gwashán, man hamá án ke cha Ebráhémá pésar butagán o hastán.”

⁵⁹ Áyán pa Issáy janagá seng o dhók chet, bale Issá cha mardománi chammán chér o andém[§] but, cha mazanén parasteshgáhá dar átk o shot.

9

Pédáeshi kóréay drahbakshi

¹ Wahdé Issá ráhéá rawagá at, pédáeshi kóré* disti.

² Moridán cha áíá jost kort: “Oo ostád! É mard chéá cha pédáeshá kór ent? Wat gonahkár ent yá eshiay pet o mát?”

³ Issáyá passaw dát: “Na eshiay jend gonahkár ent, na pet o mát. Paméshká é dhawlá but ke Hodáay kár cha eshiá záher bebit.

§ 8:59 8:59 Andém, bezán chér, póshidah. * 9:1 9:1 Pédáeshi kór, bezán mádarzádén kór.

⁴ Tánke róch ent, báyyad ent má mani dém dayókay kárán sarjam bekanén, shap ke bit gorhá kass kár korta nakant.

⁵ Man, tánke jaháná án, jahánay rozhn án.”

⁶ É habará o rand, zeminá tokki jat† o cha lebzá geli addh kort, kóray chammán peri mosht o

⁷ gwashti: “Beraw, wati chammán Shilwáhay hawzá beshód.” (Shilwáhay máná “dém dátagén” ent.) Gorhá á shot, chammi shoshtant, biná but o átk.

⁸ Randá, hamsáheg o é dega mardom ke á mardesh cha pendhógeriay róchán pajjáha áwort, gwashagá laggetant: “É hamá naent ke neshtagat o pendhagá at?”

⁹ Lahténá gwasht: “Hamá ent.” Dega lahténá gwasht: “Enna, áiy hamrang ent.” Á wat gwashagá at: “Man hamá mardom án.”

¹⁰ Jostesh kort: “Gorhá tai chamm chón rozhná butant?”

¹¹ Gwashti: “Hamá mard ke námi Issá ent, áiyá gel tarr kort, mani chammán per mosht o gwashti ke Shilwáhay hawzá beraw o chammán beshód. Man shotán o chamm shoshtant o nun gendagá án.”

¹² Gwashtesh: “Á mard kojá ent?” Gwashti: “Mana nazánán.”

Pédáeshi kór o Parisiáni jost o pors

¹³ Hamá mard ke pésará kór at, Parisiáni kerrá bortesh.

¹⁴ Shabbatay róch at ke Issáyá gel addh kortagat o áiy chamm rozhná kortagatant.

† 9:6 9:6 Tokk janag, bezán toh janag.

15 Nun Parisián ham cha áiá jost kort: “Taw chón biná butay?” Mardá gwasht: “Áiá mani chamm gel per moshtant, man shoshtant o nun gendagá án.”

16 Lahtén Parisiá gwasht: “É mard cha Hodáay némagá nayátkag, parchá ke Shabbatay rahbanday sará amala nakant.” Dega lahténá gwasht: “Gonahkárén mardomé chón é dhawlén mójezah pésh dáshta kant?” Áyán gón yakdegará tepák nakort.

17 Cha hamá mardá ke péсарá kór at padá jostesh kort: “Tai jend é mardomay bárawá ché gwashit? É tai chamm atant ke áiá rozhná kortant.” Gwashti: “Nabié.”

18 Tánke marday pet o mátesh nalótháéntant, Yahudián báwar nabut ke é mard kór butag o nun gendagá ent.

19 Cha pet o mátá jostesh kort: “É mard shomay chokk ent, hamé ke shomá gwashét pédáeshi kóre butag? Gorhá nun chóna gendit?”

20 Pet o mátá gwasht: “Má zánén ke may chokk ent o cha pédáeshá kóre butag.

21 Bale nazánén nun chóna gendit o eshiay chamm kayá rozhná kortagant. Cha eshiay jendá jost begerét, rostag o mazan ent, wati habará wata kant.”

22 Áiay pet o mátá cha Yahudián torset, paméshká é dhawlá passawesh dát. Yahudián cha péсарá shawr kortagat ke harkas báwar bekant o begwashit ke Issá, Masih ent, áiá cha kanisahá dara kanén.

23 Paméshká á marday pet o mátá gwasht ke cha áiay jendá jost begerét, á wat rostag o mazan ent.

24 Á mard ke pésará kór at, domi randá padá lótháént o gwashtesh: “Hodáay sawgendá bwar ke taw rásta gwashay, má zánén ke é mard gonahkáré.”

25 Gwashti: “É mard gonahkáré yá na, mana nazánán, bale yakk chizzé zánán, man kór butagán o nun gendagá án.”

26 Jostesh kort: “Gón taw ché korti? Chón tai chammi rozhná kortant?”

27 Passawi dát: “Man pésará gón shomá gwasht, shomá gósh nadásht, parchá lóthét padá beshkonét? Záná, shomá ham lóthét áiaý morid bebét?”

28 Gorhá á biná butagén mardesh bad o rad kort o gwashtesh: “Taw wat áiaý morid ay, má Mussáay morid én.

29 Má zánén ke Hodáyá gón Mussáyá habar kortag, bale nazánén ke é mard kay ent o cha kojá átkag.”

30 Mardá gwasht: “É ajabén habaré. Áiaý mani chamm rozhná kortagant o shomá nazánét ke cha kojá átkag.

31 Máshomá zánén ke Hodá gonahkáráni dwáyá gósha nadárit, hamáiaý dwáyá gósha dárit ke hodátorsé o Hodáay wáhagáni sará amala kant.

32 Cha azalá kassá hechbar naeshkotag ke yakkéá pédáeshi kóre biná kortag.

33 Agan é mard cha Hodáay némagá mayátkén, natwánti hecch choshén káré bekant.”

34 Gwashtesh: “Taw wat sará tán pādán gonáhay chokk ay o mára tálíma dayay?” Gorhá á mardesh gallént.

Kórdeli

³⁵ Wahdé Issáyá eshkot ke biná butagén mardesh galléntag, á mardí dar gétk o gwashti: “Tará Ensánay Chokkay sará imán hast?”

³⁶ Mardá gwasht: “Oo wájah! Ensánay Chokk kay ent? Kai sará imán byáran?”

³⁷ Issáyá gwasht: “Taw á distag. Hamesh ent ke gón taw habar kanagá ent.”

³⁸ Gwashti: “Oo Hodáwand! Imánon áwort” o Issáyá pádán kapt.

³⁹ Gorhá Issáyá gwasht: “Man pa dádrasi kanagá é donyáyá átkagán, tánke kór biná bebant o biná kór.”

⁴⁰ Cha Parisián lahtén áiy kerrá óshtátogat. É gappesh eshkot o gwashtesh: “Záná má kór én?”

⁴¹ Issáyá gwasht: “Agan kór buténét shomará gonáh o mayaré per néstat, bale paméshká shomay mayárbária mánit ke gwashét: ‘Má biná én.’”

10*Nékén shepánk*

¹ “Shomará rásténa gwashán, agan kasé cha pasáni gwáshay* dapá mapoterit o cha dega némagé sar bekapit, bezán dozz o rahzané†.

² Bale á kas ke cha gwáshay dapá poterit, pasáni shepánk ent.

³ Darwázagpán, gwáshay dapá pa áiy pacha kant o pas shepánkay tawáray némagá delgósha bant. Á wati jenday pasán pa nám tawára jant o áyán dhanná bárt.

* **10:1 10:1** Gwásh, bezán wárh. † **10:1 10:1** Rahzan, bezán hamá dozz ke ráhá bandit o mardomána polit, ráhzan.

⁴ Wati sajjahén pasáni dhanná baragá rand, wat pésara bit o pas áiy randá góna bant, chéá ke áiy tawará pajjáha kárant.

⁵ Pas darámadéay randá nakapant, cha áíá tachant, chéá ke darámaday tawará pajjáha nayárant.”

⁶ Issáyá é mesál áwort, bale mardom sarpad nabutant ke á ché gwashagá ent.

⁷ Gorhá padá gwashti: “Shomará rásténa gwashán, man pasáni gwáshay dap o darwázag án.

⁸ Á sajjahén ke cha man o pésar átkant dozz o rahzan atant‡ o pasán áyáni tawár gósh nadásht.

⁹ Darwázag man án, harkas ke cha mani ráhá begwazit, rakkitŠ. Tahá kayt yá dhanná rawt, charágáhéa* sara bit.

¹⁰ Dozza kayt ke dozzi bekant, bekoshit o tabáh bekant. Man átkagán ke mardomán zendé berasit, alkáp o shágánén zendé.

¹¹ Nékén shepánk man án. Nékén shepánk wati sáhá pa pasán nadra kant.

¹² Bale kasé ke pa mozz kára kant, pasáni wáhond naent. Wahdé gendit ke gork dém pa pasán pédák ent, áyán yalaha kant o tachit. Gorhá gork pasáni sará hamlaha kant o áyán sheng o shánga kant.

¹³ Mozzurén shepánka tachit, chéá ke á pa mozz kára kant, pasáni hayáldáriá nakant.

‡ **10:8 10:8** Issáy maksad hamá dagábázén sarók atant ke mardomán gomráha kanant. Š **10:9 10:9** Rakkag, bezán neját rasag, bacchag. * **10:9 10:9** Charágáh, bezán dalwatáni charagay jágah, charágáh, charág.

14 Nékén shepánk man án, man wati pasána zánán o á ham maná zánant,

15 hamá dhawlá ke Pet maná zánt o man Petá zánán. Man wati sáhá pa pasán nadra kanán.

16 Maná dega pas ham hast ke cha é ramagá naant.† Báýad ent áyán ham byárán. Á mani tawará delgósha kanant. Nun ramag yakké bit o shepánk yakké bit.

17 Pet maná dósta dárít, chéá ke man wati sáhá nadra kanán ke padá wati zenday wáhond bebán.

18 Kass mani sáhá cha man pach gepta nakant, man gón wati jenday wáhagá wati sáhá nadra kanán. Maná wati sáhay dayagay ehtiár hastent o padá áíay dastá áragay ehtiár ham hastent. É kár Petá maná parmátag.”

19 É habaráni sará padá Yahudiáni nyámá nátepáki kapt.

20 Bázénéá gwasht: “Áiá jenné per, ganóké, chéá áíay habarán gósha dárét?”

21 Á degarán gwasht: “Kaséá ke jenné per bebit, é dhawléen habar korta nakant. Jenn kórán biná korta kant?”

Yahudi Issáyá namannant

22 Nun Urshalimá, Mazanén Parasteshgáhay Shosht o Shód o Wap kay‡ Aid but. Zemestán at.

23 Issáyá mazanén parasteshgáhá, Solaymánay aywáná kadam janagá at.

24 Yahudi áíay chapp o chágerdá mocch butant, gwashtesh: “Tán kadéná mára é dhawlá shakkay

† 10:16 10:16 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “cha é gwáshá naant”. ‡ 10:22 10:22 Wapk, bezán chizzé ke pa Hodáyá gisshénag butag. Arabi o Pársiá “waqf”.

tahá dáráy? Agan taw Masih ay, rást o pakká begwash.”

²⁵ Issáyá gwasht: “Man wa shomárá gwashtag, bale shomá báwara nakanét. Á kárán ke man cha Petay némagá kanagá án, wat pa man gwáhia dayant.

²⁶ Bale shomá báwara nakanét chéa ke mani pas naét.

²⁷ Mani pas mani tawárá gósha dárant, man áyán jáha kárán o á mani randgiriá kanant.

²⁸ Man áyán abadmánén zenda bakshán o á hechbara namerant. Kass áyán cha man pach gepta nakant.

²⁹ Mani Petá ke é pas maná dátagant, cha sajjahénán master ent o hechkas eshán cha mani Petay dastá pach gepta nakant.

³⁰ Man o Pet yakk én.”

³¹ Yahudián yakk baré padá seng o dhók chet ke áia sengsár bekanant.

³² Issáyá gón áyán gwasht: “Man cha Petay némagá bázén nékén káré kortag o shomárá pësh dáshtag. Pa kojám kára maná sengsára kanét?”

³³ Yahudián darráént: “Pa nékén káréa tará sengsára nakanén, pa tai koprán é kára kanén. Taw baniádamé ay, bale gwashay ke man Hodá án.”

³⁴ Issáyá gwasht: “Shomay Sharyatá é paymá nebisag nabutag: *Mane Hodá gwashán ke shomá hodá étŝ?*

³⁵ Agan á mardom ke Hodáay habar áyáni kerrá sar butag, ‘hodá’ gwashag butagant o má zánén

§ 10:34 10:34 Zabur 82:6. É habaray máná esh ent ke Hodái shawr borragay ehtiár mardomán dayag butag.

ke Hodáay Pákén Ketáb hechbara nakapit o nákára nabit,

³⁶ gorhá shomá hamá mardomay sará chón kopray bohtámá* janét ke Petá á gechén kortag o é jaháná rawán dátag? Á ham tahná pa é habará ke man gwashtag: ‘Hodáay Chokk án.’

³⁷ Agan man wati Petay kárán makanán, mani sará imán mayárét.

³⁸ Bale agan Petay kárána kanán, toré mani sará imána nayárét, mani káráni sará imán byárét, tánke shomá sarpad bebét o bezánét ke Pet mani del o daruná ent o man Petay del o daruná án.”

³⁹ Gorhá áyán padá lóthet ke Issáyá dazgir bekanant, bale Issá cha áyáni dazrasá dur but.

⁴⁰ Randá Issá cha Ordonay kawrá gwast o hamá jágahá shot o dáshti ke pésará Yahyáyá ódá pákshódi dátagat.

⁴¹ Bázén mardomé áíay kerrá átk. Watmánwatá gwashagá atant: “Yahyáyá hecch mójezah o ajab-batén nesháni pésh nadásht, bale é marday bárawá har chizzé ke gwashtagi, rást ent.”

⁴² Ódá bázén mardoméá Issáy sará imán áwort.

11

Ilázaray mark

¹ Ilázar námén mardé nájórh at. Á, Maryam o áíay gohár Martáay métag Bayt-Anyáay mardomé at.

² Maryam hamá at ke Hodáwandén Issáy pádi atr per moshtant o gón wati mudán hoshki kortant. Annun áíay brát Ilázar nájórh at.

* **10:36 10:36** Bohtám, bezán tohmat.

³ Ilázaray gohárán pa Issáyá kolaw dém dát: “Oo Hodáwand! Tai dóstén mardom nádráh ent.”

⁴ Wahdé Issáyá é habar eshkot, gwashti: “É nádráhi áia nakoshit, pa Hodáay shán o shawkatá neshánié bit, tánke cha eshiá Hodáay Chokkay shán o shawkat záher bebit.”

⁵ Issáyá Martá o áia gohár o Ilázar dósta dáshtant.

⁶ Wahdé Issá Ilázaray nájórhiá sahig but, dega do róchá hamá jáhá mahtal but ke dáshtagati o

⁷ randá gón moridán gwashti: “Byáét padá Yahudiahá rawén.”

⁸ Moridán gwasht: “Oo ostád! Annun Yahudi tai sengsár kanagay sará atant. Padá hamódá rawaga lóthay?”

⁹ Issáyá passaw dát: “Róchay rozhnái dwázdah sáhat naent? Kasé ke róchá ráha rawt, thagala nawárt chéá ke jáhánay rozhná gendit.

¹⁰ Bale agan mardomé shapá ráh berawt, thagala wárt chéá ke áia hecch nur nést.”

¹¹ É habarán o rand Issáyá gwasht: “May dóstén Ilázar waptag, bale mana rawán o áia páda kanán.”

¹² Moridán gwasht: “Oo Hodáwand! Agan wáb kaptag, allamá dráha bit.”

¹³ Issáyá áia markay bárawá habar kort, bale áyán hayál kort ke Ilázar anchó waptag o wáb ent.

¹⁴ Padá Issáyá tachká gwashtant: “Ilázar mortag.

¹⁵ Bale sharr ent ke man ódá nabutagán. Nun man pa shomaygi gal án ke shomá imán áworta kanét. Byáét, áia gwará rawén.”

¹⁶ Tumá ke áia domi nám Didimus* at, gón á

* **11:16 11:16** Aramái zobáná Tumá o Yunáni zobáná Didimusay máná “járh” ent.

dega moridán gwashti: “Byáét, má ham rawén ke gón Issáyá hór bemerén.”

Issá zendmán ent

¹⁷ Wahdé Issá átk o raset, sahig but ke chár róch ent Ilázar kabr kanag butag.

¹⁸ Bayt-Anyá tán Urshalimá, kesás say kilumitar[†] ent.

¹⁹ Bázén Yahudié, Martá o Maryamay kerrá pa áyáni brátay porsá átkagat.

²⁰ Wahdé Martá sahig but ke Issá pédák ent, áiy péshwáziá[‡] shot, bale Maryam lógá nesht.

²¹ Martáyá gón Issáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat.

²² Bale mana zánán ke har chizzé ke taw cha Hodáyá belóthay, annun ham tará dant.”

²³ Issáyá gwasht: “Tai brát padá zendaga bit.”

²⁴ Martáyá gwasht: “Mana zánán ke áheratay róchá zendaga bit, hamá róchá ke mordag jáha janant.”

²⁵ Issáyá gwasht: “Zenday sarchammag man án o é man án ke mordagán dobar zendaga kanán. Agan kasé mani sará imán byárit, toré bemerit ham padá zendaga bit.

²⁶ Harkas ke zendag ent o mani sará imána kárit, hechbara namerit. É habará báwara kanay?”

²⁷ Martáyá gwasht: “Haw, Hodáwand! Maná báwar ent ke taw Masih ay, taw Hodáay hamá Chokk ay ke é jaháná áyagi at.”

Issáy gréwag

[†] **11:18 11:18** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “pánzdah estádi”. Yakk estádié 187 mitar butag. [‡] **11:20 11:20** Péshwázi, bezán mardoméay démá rawag o sharap dayag.

28 É habaray kanagá o rand Martá shot, wati gohár Maryami tawár kort o pa halwat gwashti: “Ostád átkag o tará lóthit.”

29 Wahdé Maryamá eshкот, hamá damáná pád átk o Issáay kerrá shot.

30 Issá angat métagá napotertagat, hamódá at ke Martá áiy pëshwáziá shotagat.

31 Hamá Yahudi ke lógá Maryamay kerrá atant o áiy tasallá dayagá atant, wahdé distesh ke Maryam pa eshtápi pád átk o cha lógá dar átk, áiy randá kaptant. Watmánwat gwashtesh: “Balkén pa gréwagá kabray sará rawt.”

32 Bale Maryam hamódá shot o sar but ke Issá ódá at. Wahdé Issái dist, áiy pádán kapt o gwashti: “Oo Hodáwand! Agan taw edá buténay, mani brát namortagat.”

33 Issáyá ke Maryam o áiy hamráhén Yahudi gréwagá distant, sakk nagég o padard but.

34 Gwashti: “Shomá Ilázar kojá kabr kortag?” Gwashtesh: “Oo Hodáwand! Byá o bechár.”

35 Issáyá grét.

36 Yahudián gwasht: “Bechárét, chinkadar dósti dáshtag.”

37 Cha áyán lahténá gwasht: “É mardá ke kóray chamm rozhná kortant, Ilázari cha marká rakként nakort?”

Ilázaray zendag bayag

38 Issá padá sakk nagég but o Ilázaray kabray sará shot. Kabr gáré at o dhóké dapá ér ati.

39 Issáyá gwasht: “Dhóká dur kanét.” Mortagén Ilázaray gohár Martáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Áiy marká chár róch gwastag o bóa kant.”

⁴⁰ Issáyá passaw dát: “Man tará nagwasht ke agan tará imán bebit, Hodáay shán o shawkatá genday?”

⁴¹ Gorhá dhókesh dur kort. Issáyá ásmánay némagá cháret o gwashti: “Oo Pet! Tai shográ gerán ke taw mani habar gósh dásht.

⁴² Man zánt ke taw modám mani habará gósha dáray, bale man é habar hamá mardománi háterá gwasht ke edá óshtátagant, tánke báwar bekanant ke taw maná rawán dátag.”

⁴³ Cha é habarán o rand, Issáyá gón borzén tawaré gwánk jat:Š “Ilázar! Dar á.”

⁴⁴ Hamá mordag ke dast o pádi kapaná patátagatant o démi dazmáléá póshetagat, dhanná dar átk. Issáyá gwasht: “Pachi kanét, belléti ke rawt.”

Issáyá koshagay pandal

⁴⁵ Bázén Yahudié ke Maryamay kerrá átkagat, wahdé Issáyá é káresh dist, áiy sará imánesh áwort.

⁴⁶ Bale cha eshán lahtén Parisiáni kerrá shot o Issáyá kortagén káray hálesh bort o sar kort.

⁴⁷ Parisi o mazanén dini péshwáyán, Sarókáni Diwánay básk lótháéntant o gwashtesh: “Má ché kanagá én? É mard bázén mójezah o ajabbatén neshánié pésh dárágá ent.

⁴⁸ Agan eshiá hamé dhawlá yalah bedayén, sajjahén mardom eshiay sará imána kárant o Rumia káyant o may mazanén parasteshgáh o kawmá cha may dastá pacha gerant.”

Š 11:43 11:43 Gwánk janag, bezán tawár kanag, lótháénag.

49 Cha áyán yakké ke námi Kayápá at, á sáláy masterén dini péshwá at. Áiá gwasht: “Shomá heccha nazánét.

50 Nazánét ke pa shomá sharter hamesh ent ke sarjamén kawmay tabáhiay badalá, yakk mardomé kawmay jáhá bemerit?”

51 É habar Kayápáyá watsará najat. Á hamá sáláy masterén dini péshwá at, paméská áiá péshgói kort ke Issá kawmay jáhá merit.

52 Tahná á kawmay jáhá namerit, Hodáay sajjahén sheng o shángén chokkáni jáhá merit tánke áyán yakkjá o yakráh bekant.

53 Cha á róchá o rand, Issáyá koshagay pandalesh* sázet.

54 Cha ed o rand Issáyá Yahudiáni nyámá tarr o garda nakort. Gyábánay nazzikká Epráém námén shahréá shot o gón wati moridán hamódá dáshti.

55 Yahudiáni Sargwazay Aid nazzikk at o bázén mardomé cha molkay sajjahén hand o damagán Urshalimá átkagat ke cha aidá pésar pákizagiay rasmán purah bekanant.

56 Á Issáyá patthagá atant, mazanén parasteshgáhá óshtátagatant o yakdegará jost kanagá atant: “Shomá ché gwashét? Bárén, é aidá nayayt?”

57 Bale Parisi o mazanén dini péshwáyán hokm dátagat: “Harkas ke zánt Issá kojá ent, mára hál bedant.” Áyáni delá at ke Issáyá dazgir bekanant.

12

* 11:53 11:53 Pandal, bezán sázesh, repk o honar.

*Maryam Issáy pádán atra moshit**(Mattá 26:6–13; Markás 14:3–9)*

¹ Cha Sargwazay Aidá shash róch pésar Issá Bayt-Anyáyá shot ke Ilázaray lóg hamódá at, hamá Ilázar ke Issáyá cha mordagán zendag kortagat.

² Áyán pa Issáyá shámé jórh kort. Martá mehmánán áp o tám kanagá at. Cha parzónagay* saray neshtagén mardomán yakké Ilázar at.

³ Nun Maryamá ném tásay kesásá† Hendi sombolay‡ zagr§ o gránbaháén atr áwort, Issáy pádáni sará per rétk o gón wati mudán Issáy pádi hoshk kortant. Lógay sajjahén kondhán atray wasshén bó tálán but.

⁴ Yahudá Eskaryuti cha Issáy moridán yakké at o hamé mard at ke randterá Issái dróhet o dozhmenáni dastá dát. Áiá gwasht:

⁵ “Parchá é atr pa say sad dinárá* bahá kanag nabut o zarr garib o nézgárán dayag nabutant?”

⁶ Áiá é habar pa bazzagén mardománi gamwáriá nagwasht, paméshká gwashti ke dozzé at. Kelitdár† áiy jend at o modám cha zarturagá‡ chizzé pa watia zort.

⁷ Issáyá gwasht: “Maryamay kára kár madár, áiá é atr pa mani kabr kanagay tayáriá ér kortagatant.

* **12:2 12:2** Parzónag, bezán soprah, kopár. † **12:3 12:3** Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “yakk litrá”, bezán kesás say sad gerám. ‡ **12:3 12:3** Sombol, washbóén pollé. § **12:3 12:3** Zagr, bezán asil, háles. * **12:5 12:5** Say sad dinár kesás yakk sáléay mozz at. † **12:6 12:6** Kelitdár, bezán hazánagay hesábdár o sambálók. ‡ **12:6 12:6** Zarturag, bezán hamá pélek yá turag ke zarri mána kanant.

⁸ Garib o nézgár modám shomay kerrá ant, bale man harwahd shomay kerrá naán.”

⁹ Bázén Yahudié sahig but ke Issá hamedá ent. Mazanén rombé átk o mocch but. Tahná Issáay sawabá nayátkant, Ilázaray cháragá ham átkant ke Issáyá zendag kortagat.

¹⁰ Paméshká mazanén dini péshwáyán Ilázaray koshtagay shawr ham kort,

¹¹ chéá ke áiy sawabá bázén Yahudié áyáni randgiriá yalah dayag o Issáay sará imán áragá at.

Urshalimá Issáyá wasshátká kanant

(Mattá 21:1–11; Markás 11:1–11; Luká 19:28–40)

¹² É dega róchá, hamá mazanén romb ke pa aidá átkagat, wahdé eshkoteshe ke Issá Urshalimay ráhá ent,

¹³ maccháni pissh o takesh§ zortant o pa Issáay péshwáziá dar átkant. Kukkáresha kort:

“Hushiáná,*

mobáarak ent hamáíá ke Hodáwaday námá kayt.†

Esráílay bádsháhá mobáarak bát.”

¹⁴ Issáyá hari korragé dar gétk o swár but, anchosh ke Hodáay Pákén Ketába gwashit:

¹⁵ “Oo Sahyunay jenekk! Maters. Tai bádsháh hari korragéá swár ent o pédák ent.”‡

§ **12:13 12:13** Tak, bezán macchay tarrén lotth ke pissh per enti.

* **12:13 12:13** Hushiáná, bezán “mára annun berakkén”. † **12:13 12:13** Zabur 118:26. ‡ **12:15 12:15** Zakaryá Nabiay Ketáb 9:9. Sahyun kóhé ke Urshalimay shahray bonred é kóhay sará ér kanag butag. Sahyunay Jenekk, bezán Urshalimay mardom.

¹⁶ Awalá é chizzáni máná pa moridán pakká naat, bale randá ke Issáay shán o shawkat záher but, morid yátá kaptant ke é chizz áiyá bárawá nebisag butagant o mardomán ham gón áiá hamá paymá kortag.

¹⁷ Wahdé Issáyá Ilázar tawár jat o cha kabrá zendagá dar kort, bázéné hamódá at. Áyán é chizzáni bárawá sháhedia dát.

¹⁸ Á mazanén romb paméshká Issáay péshwázíá átk ke eshкотagatesh ke Issáyá é mójezah o ajab-batén nesháni pésh dáshtag.

¹⁹ Gorhá Parisián gón yakdegará gwasht: “Bechárét, máshomá hecch kort kanagá naén, sajjahén donyá eshiay ráhá ent.”

Issá wati markay péshgóíá kant

²⁰ Hamá mardom ke aidá pa parasteshá Urshal-imá átkagatant, áyáni tahá lahtén Yunáni ham mán at.

²¹ É Yunáni Piliposay kerrá átkant. Pilipos Jalilay shahr Bayt-Saydáay mardomé at. Gón áiá gwashtesh: “Wájah! Má lóthén Issáyá begendén.”

²² Pilipos shot o é habari gón Andriásá kort. Á doén shotant o Issáesh hál dát.

²³ Issáyá áyáni passawá gwasht: “Á wahd átkag ke Ensánay Chokkay shán o shawkat záher kanag bebit.

²⁴ Shomará rásténa gwashán, agan gandomay dánag hákay chérá marawt o mamerit, hechbar cha yakk dánagéá géshtera nabit, bale agan be-merit, bázén dánagé pédá kant.

25 Harkasá ke wati zend dóst ent, gária dant o harkas ke é jaháná cha wati zendá sara gwazit, á wati zendá rakkénit o abadmána kant.

26 Agan kasé lóthit mani hezmatá bekant, gorha á lázom mani randgiriá bekant o har jáh ke mana bán, mani hezmatkár hamódá gón man góna bit. Agan kasé mani hezmatá kant, mani Pet áia sharapdára kant.

27 Annun mani del paréshán ent, man ché begwashán? Bárén begwashán: ‘Oo mani Pet! Maná cha é damán o sáhatá berakkén?’ Na, habar esh ent ke mani áyagay morád o maksad hamé damán o sáhat butag.

28 Oo Pet! Wati námay shán o shawkatá záher kan.” Padá tawáre cha ásmáná átk ke gwashti: “Man wati námay shán o shawkat záher kortag o angat ham záheria kanán.”

29 Mardománi hamá romb ke ódá óshtátatag, gón é tawáray eshkonagá gwashtesh: “É granday tawár at.” Dega lahténá gwasht: “Préshtagéá gón eshiá habar kort.”

30 Issáyá gwasht: “É tawár mani háterá nayátk, shomay háterá átk.

31 Nun é jahánay dádrasiay wahd ent o jahánay sardár Shaytán dhanná dar kanaga bit.

32 Wahdé man cha zeminá chest kanaga bán, sajjahén mardomán wati némagá kasshán.”

33 Gón é habará Issáyá péshgói kort ke man chóna merán.

34 Mardomán darráént: “Sharyat mára gwashit ke Masih tán abada mánit. Gorhá taw chóna gwashay ke Ensánay Chokk chest kanaga bit? Ensánay Chokk kay ent?”

³⁵ Issáyá gwasht: “Tahná yakk gwandhén wahdéá rozhnái gón shomá gón ent. Tán wahdé ke rozhnái gón shomá gón ent, gám janáná démá berawét. Chó mabit ke tahári shomay sará báládest bebit. Kasé ke taháriá gáma jant, nazánt kojá rawt.

³⁶ Tánke rozhn gón shomá gón ent, rozhnay sará imán byárét ke rozhnay chokk bebét.” Issáyá é habar kortant o cha áyáni kerrá shot o chér o andém but.

Yahudiáni nábwari

³⁷ Issáyá áyáni démá bázén mójezah o ajab-batén neshánié pësh dáshtagat, bale angat áiy sará imánesh nayáwort.

³⁸ Eshayá nabiay habar hamé paymá rást o sarjam but ke áíá gwashtagat: “*Oo Hodáwandi! May kolaw kayá báwar kortag o Hodáwanday wák o kodratšpa kayá záher butag?*”*

³⁹ Gorhá áyán báwar kort nakort, chéá ke Eshayáyá dega jágahé ham gwashtagat:

⁴⁰ “*Áyáni chammi kór o
deli seng kortagant
ke gón chammán magendant,
gón delán sarpad mabant o
dém pa man mayáyant.
Agan mani kerrá byátkénant,
man dráh kortagatant.*”†

⁴¹ Eshayáyá Issáy shán o shawkat dist, paméshká áiy bárawá é habari kort.

§ **12:38 12:38** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashtit: “Hodáwanday dast”. * **12:38 12:38** Eshayá Nabiay Ketáb 53:1. † **12:40 12:40** Eshayá Nabiay Ketáb 6:9 o rand.

⁴² Angat ham Yahudiáni bázén sarókéá áiy sará imán áwort. Bale cha hamé torsá ke Parisi áyán cha kanisahá dar makanant, námesha nagept.

⁴³ Chéá ke áyán ensánay dátagén ezzat o satá cha Hodáay dátagén ezzat o satáyá dóstter at.

⁴⁴ Padá Issáyá gón borzén tawaréá gwasht: “Harkas ke mani sará imána kárit, tahná mani sará na, mani dém dayókay sará ham imána kárit.

⁴⁵ Harkas ke maná gendit, mani dém dayóká ham gendit.

⁴⁶ Rozhn man án o é jaháná paméshká átkagán ke harkas ke mani sará imán byárit tahárókiá mamánit.

⁴⁷ Bale agan kasé mani habarán beshkont o áyáni sará amal makant, angat ham man áiá mayárbára nakanán. Chéá ke man pa jahánay mayárig kanagá nayátkagán, pa jahánay rakkénagá átkagán.

⁴⁸ Albat pa hamá mardomá ke maná namannit o mani habarána nazurit, dádrasé hast ke áiá mayárig bekant. Hamá habar ke man kortagant, áheratay róchá áiá mayáriga kanant.

⁴⁹ Chéá ke man watsará habar nakortag, hamá Petá ke maná rawán dátag, áiá hokm dátag ke ché begwashán o chón habar bekanán.

⁵⁰ Mana zánán ke áiy hokm o parmán abadmánén zend ent. É habarán ke mana kanán, hamá habar ant ke Petá maná gwashtagant.”

13

Issá moridáni pádána shódit

¹ Sargwazay Aidá yakk o do róch pasht kaptagat. Issáyá zánt ke hamá sáhat o damán átkag ke

man é jaháná yalah bedayán o Petay kerrá berawán. Áiá wati mardom é jaháná dóst dáshtagatant o tán wati omray áheri damáná pa del dóstia dáshtant.

² Shámay wahd at o Shaytáná cha pésará Shamun Eskaryutiay chokk Yahudáay del parmátagat ke Issáyá bedróhit o dozhmenáni dastá bedant.

³ Issáyá zánt ke Petá sajjahén chizz mani dastá dátagant o man cha Hodáay némagá átkagán o hamáiy kerrá rawán.

⁴ Issá cha waragay sará pád átk, wati kabáhi* kasshet o lánkigé† sréná basti.

⁵ Nun trashté zorti o ápi mán kort o moridáni pádáni shódag o gón hamá lánkigá hoshk kanagi bendát kort ke sréná bastagati.

⁶ Wahdé Shamun-Petrosay bárig átk, áiá gwasht: “Oo Hodáwand! Taw mani pádána shóday?”

⁷ Issáyá passaw tarrént: “Annun taw nazánay man ché kanagá án, randá sarpada bay.”

⁸ Petrosá gwasht: “Man hechbara naylán ke taw mani pádán beshóday.” Issáyá gwasht: “Agan tará mashódán, tará cha man hecch wandh o bahré narasit.”

⁹ Shamun-Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Agan é gapp ent, gorhá tahná mani pádán na, mani sar o dastán ham beshód.”

¹⁰ Issáyá gwasht: “Á ke shódag butag, áiá abéd cha pádán dega hecch jágahay shódag pakár naent.

* **13:4 13:4** Kabáh, bezán jobbah ke pashkay sarborá gwará kananti. † **13:4 13:4** Lánkig, bezán cháder, mazanén god ke lánká bandag yá kópagá kanaga bit.

Á sarjamá pák o sáp ent. Shomá pák ét, bale sajjahén na.”

¹¹ Issáyá zánt ke kay maná dróhit, paméshká gwashti ke shomay nyámá nápákén ham hast.

¹² Sajjahénáni pádáni shódagá rand, wati kabáhi gwará kort o parzónagay sará padá nesht o gwashti: “Shomá zánét ke man pa shomá ché kort?

¹³ Shomá maná ostád o Hodáwanday námá tawára kanét, rásta gwashét, man hamá án.

¹⁴ Agan man shomay Hodáwand o ostád án o shomay pádon shoshtant, shomára ham yakdegaray pád shódagí ant.

¹⁵ Man pa shomá mesále ér kort tánke hamá dhawlá ke man gón shomá kort, shomá ham hamá dhawlá bekanét.

¹⁶ Shomára rásténa gwashán, hecch golám cha wati wájahá o hecch kásed cha wati dém dayóká master naent.

¹⁷ Nun ke shomá é habará zánét, bahtáwar ét agan anchosh bekanét.

*Issá wati dazgir bayagay péshgóíá kant
(Mattá 26:20–25; Markás 14:17–21; Luká 22:21–23)*

¹⁸ É habarán ke mana kanán shomay sajjahénáni bárawá naant. Á mardom ke man gechén kortagant, áyána zánán. Bale Pákén Ketábay é habar rást o sarjam bayagi ent ke gwashtit: *Hamá kas ke gón man yakjáh waragi wártag, hamá mani helápá pád átkag.*‡

‡ 13:18 13:18 Zabur 41:9.

¹⁹ Annun cha é kára pésar shomára gwashán ke wahdé chosha bit, gorhá bezánét ke man hamá án.

²⁰ Shomára rásténa gwashán, harkas ke mani ráh dátagéná wasshátka kant o sharapa dant, bezán maná sharapa dant. O harkas ke maná wasshátka kant o sharapa dant, aíá ham sharapa dant ke maná ráhi dátag.”

²¹ Wahdé Issáyá é habar kort, cha del o daruná sakk padard but o pa deljami gwashti: “Man shomára rásténa gwashán, cha shomá yakké maná dróhit.”

²² Moridán yakdomiay§ némagá cháret, hayrán atant ke Issá kai bárawá gappá ent.

²³ Cha moridán yakké, hamá ke Issáyá báz dóst at, Issáy kerrá neshtagat.

²⁴ Shamun-Petrosá hamá morid eshárah kort ke wájahá jost kan bárén kai bárawá gappá ent?

²⁵ Á morid nazzikkter kenzet o cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Á kay ent?”

²⁶ Issáyá passaw dát: “Á hamá ent ke man chondhé nagan kásagá pera janán o dayáni.” Gorhá nagan per jat o Shamun Eskaryutiay chokk, Yahudáyará dátí.

²⁷ Anchosh ke Yahudáyá lonkah dastá kort, Shaytán áiy póstá potert. Nun Issáyá gón aíá gwasht: “Zutt kan! Har karé ke tará kanagi ent, bekani.”

²⁸ Bale cha parzónagay saray neshtagén mar-domán kassá nazánt ke gón é habará áiy morád ché ent.

§ 13:22 13:22 Yakdomi, bezán yakdegar, yakk o domi.

²⁹ Zarr Yahudáay kerrá ér atant, paméshká lahténá gomán kort ke balkén Issá áia gwashagá ent ke beraw o harché pa aidá pakár ent beger, yá garib o nézgárán chizzé beday.

³⁰ Anchosh ke Yahudáyá naganay chondh zort, dhanná dar kapt. Shap at.

Nókén hokm

³¹ Yahudá ke dar kapt, Issáyá gwasht: “Nun Ensánay Chokkay shán o shawkat záher butag. Cha Ensánay Chokká Hodáay shán o shawkat ham záher butag.

³² Agan cha Ensánay Chokká Hodáay shán o shawkat záher butag, Hodá ham Ensánay Chokkay shán o shawkatá záhera kant o hamé zuttán záheria kant.

³³ Oo mani dordánagén chokkán! Angat tán gwandhén wahdéá man gón shomá gón án. Randá shomá mani shóházá gardét. Hamá dhawlá ke man gón Yahudián gwasht, gón shomá ham gwashán: Á jáhá ke mana rawán, shomá átka nakanét.

³⁴ Shomárá nókén hokmé dayán: Yakdegará dóst bedárét. Anchó ke man shomárá dóst dáshtag, shomá ham yakdegará dóst bedárét.

³⁵ Agan yakdegará dóst bedárét, gorhá harkasa zánt ke shomá mani morid ét.”

Petrosay enkáray péshgói

(Mattá 26:33–35; Markás 14:29–31; Luká 22:33–34)

³⁶ Shamun-Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Kojá raway?” Issáyá passaw dát: “Anchén jáhé rawán ke taw annun gón man átka nakanay. Bale randterá káay.”

³⁷ Petrosá gwasht: “Oo Hodáwand! Annun parchá gón taw átka nakanán? Man wati sáhá pa taw nadra kanán.”

³⁸ Issáyá gwasht: “Taw pa man wati sáhay nadr kanagá tayár ay? Tará rásténa gwashán, cha korósay bángá pésar, say randá mani pajjááh áragá enkára kanay.

14

Issá dém pa Hodáyá yakkén ráh ent

¹ Shomay del paréshán mabit. Hodáyá sará imán byárét o mani sará ham imán byárét.

² Mani Petay lógá bázén báné* hast. Agan na, man shomará gwashtagat ke rawán tánke pa shomá jágahé tayár bekanán.

³ Bale angat man pa shomay jágahay tayár kanagá rawán o padá káyán o shomará gón wata barán, tánke hamódá ke man án, shomá ham hamódá bebét.

⁴ Ódá ke mana rawán, shomá á jágahay ráhá zánét.”

⁵ Tumáyá gwasht: “Oo Hodáwand! Má nazánén ke taw kojá raway, gorhá ráhá chón zánta kanén?”

⁶ Issáyá gwasht: “Ráh man án, rásti man án o zend bakshók ham man án. Kass Petay kerrá sar buta nakant, agan mani ráhá marawt.

⁷ Nun ke shomá maná zántag, mani Petá ham zánét, bezán cha ed o rand shomá áiá zánét o shomá á distag.”

⁸ Piliposá gwasht: “Oo Hodáwand! Petá mará pésh bedár, pa má hamé bass ent.”

* **14:2 14:2** Bán, bezán kóthi, kamrah, óták.

⁹ Issáyá gwasht: “Oo Pilipos! Inchok wahd ent ke man gón shomá gón án o taw angat maná nazánay? Harkasá ke maná distag, mani Peti ham distag. Gorhá taw chóna gwashay ke Petá mára pésh bedár?

¹⁰ Báwara nakanay ke man Petay del o daruná án o Pet mani del o daruná? É habarán ke gón shomá gwashán mani naant, hamá Petayg ant ke mani del o daruná ent. Hamá ent ke é kárána kant.

¹¹ Mani é habará bemannét ke man Petay del o daruná án o Pet manigá. Yá kamm cha kamm hamá káráni sawabá imán byárét ke man kortag o shomá distagant.

¹² Man shomára rásténa gwashán, harkas ke mani sará imána kárit, harché ke mana kanán á ham korta kant. Masterén kár ham korta kant, chéa ke man Petay kerrá rawán o

¹³ harché ke shomá mani námay sará lóthét, á wáhagá sarjama kanán, tánke Chokk Petay shán o shawkatá záher bekant.

¹⁴ Harché ke shomá mani námay sará belóthét, man shomay wáhagá sarjama kanán.

Pákén Ruhay ráh dayagay kawl o wádah

¹⁵ Agan shomá maná dósta dárét, gorhá mani hokmána mannét.

¹⁶ Man wat cha Petá lóthán o á shomára dega posht o panáhé dant ke modám gón shomá bemánit,

¹⁷ bezán rástiy hamá Ruh ke jahán áiy man-nagá tayár naent, chéa ke nagenditi o pajjáhia nayárit. Bale shomá áia pajjáha kárét, chéa ke shomay kerrá mánit o shomay del o daruná bit.

18 Shomará yatim o chórawa nakanán, shomay kerrá pera tarrán.

19 Kammén wahdéá rand, jahán dega randé maná nagendit, bale shomá maná gendét. Man zendag án, paméshká shomá ham zendaga mánét.

20 Á róchá shomá zánét ke man Petay del o daruná án o shomá mani del o daruná ét o man shomaygá.

21 Á kasá ke mani hokm gón ant o esháni sará amala kant, hamá kas maná dósta dárít. Á ke maná dósta dárít, mani Pet ham áia dósta dárít o man ham áia dósta dárán o watá pa áia záhera kanán.”

22 Yahudá Eskaryutiá na, domi Yahudáyá jost kort: “Oo Hodáwand! Chéá watá pa má záhera kanay bale pa jaháná záhera nakanay?”

23 Issáyá passaw tarrént: “Á kas ke maná dósta dárít, hamá habaráni sará amala kant ke man gwashtagant. Mani Pet áia dósta dárít o man o Peta káén o áia y kerrá lóg o jágaha kanén.

24 Á kas ke maná dósta nadárit, mani habaráni sará amala nakant. É habarán ke shomá cha mana eshkonét mani naant, hamá Petayg ant ke maná ráhi dátag.

25 Man é habarán hamé wahdá kanán ke angat shomay kerrá án.

26 Bale shomay posht o panáh hamá Pákén Ruh ent ke Pet áia mani námay sará déma dant. Pákén Ruh sajjahén chizzán shomará sója dant o hamá sajjahén habar ke man gón shomá kortagant, shomará áyáni yátá perrénit.

27 Man shomará émeni o ásudagia dayán. Wati émeni o ásudagiá shomará dayán. Jaháná é wák

o twán nést ke hamá émeniá shomará bedant ke mania dayán. Matorsét o wati delá paréshán makanét.

²⁸ Shomá eshkot, man gwasht ke rawán bale padá shomay kerrá pera tarrán. Agan shomá maná dóst bedáshtén, cha é habará gal butagatét ke man Petay kerrá rawán, chéá ke Pet cha man master ent.

²⁹ Man hamé habar cha é káray bayagá pésar kort ke wahdé chosha bit, imán byáret.

³⁰ Cha ed o rand, gón shomá báz habara nakanán, chéá ke é jahánay sardár Shaytána kayt. Áiá mani sará hecch wák o ehtiár nést.

³¹ Man bass hamá kárana kanán ke Petá maná parmátagant, tánke jahán bezánt ke man Petá dósta dárán. Pád áét, cha edá rawén.

15

Anguray asligén drachk

¹ Man anguray asligén drachk án o mani Pet bágpan ent.

² Mani har thálé* ke bara nayárit, Pet áiá goddhit† o har thálé ke bara kárit, áiá tráshit o palgárit‡ ke géshter bar o samar byárit.

³ Mani habaráni barkatá shomá cha pésará pák ét, hamá habar ke man gón shomá kortagant.

⁴ Shomá mani del o daruná bemánét o man shomay del o daruná mánán. Agan thálé gón drachká hór mabit, bar áworta nakant. Hamé

* **15:2 15:2** Thál, bezán sháharh, sháhal. † **15:2 15:2** Goddhag, bezán sendag, borrag, dur kanag. ‡ **15:2 15:2** Palgárit, bezán sáp o sallaha kant, bepólenga kant.

paymá shomá ham agan gón man hór mabét, bar áworta nakanét.

⁵ Man anguray drachk án o shomá thál ét. Harkas ke mani del o daruná mánit o man áiaýgá, á bázén bar o samaré kárit, chéá ke shomá cha man jetá hecch káré korta nakanét.

⁶ Agan kasé mani del o daruná mamánit, ses-tagén tháléay dhawlá dawr dayaga bit o hoshka tarrit. Mardom hoshkén thálán moccha kanant o ásá dawra dayant o sóchant.

⁷ Agan shomá mani del o daruná bemánét o mani habar shomay delá bemánant, harché ke lóthét belóthét, shomará rasit.

⁸ Mani Petay shán o shawkat gón hamé chizzá záhera bit ke shomá bázén bar o samaré kárét o mani morida bét.

⁹ Hamá paymá ke Petá maná dóst dáshtag, man ham shomará hamá paymá dóst dáshtag. Mani mehráni sáhegá bemánét.

¹⁰ Agan mani hokmáni sará amal bekanét, mani mehráni sáhegá mánét, anchosh ke man wati Petay hokmáni sará amal kortag o áiaý mehráni sáhegá neshtagán.

¹¹ Man é habar gón shomá paméshká kortant ke mani shádmáni shomay del o daruná benendit o shomay shádmáni kámel o sarjam bebit.

¹² Mani hokm esh ent ke shomá yakdegará dóst bedárét, hamá dhawlá ke man shomará dóst dáshtag.

¹³ Masterén mehr hamesh ent ke mardom wati sáhá pa dóstán nadr bekant.

¹⁴ Agan shomá mani hokmáni sará amal bekanét, mani dóst ét.

¹⁵ Cha ed o rand shomárá golám o bandaha nagwashán, chéa ke goláma nazánt wájah ché kant. Man shomárá wati dóst gwashtag chéa ke harché ke man cha Petá eshкотag, shomárá gwashtagon.

¹⁶ Shomá maná gechén nakortag, man shomárá gechén kortag o dém dátag ke shomá berawét o bar o samar byárét, abadmánén bar o samar. Gorhá harché ke mani námay sará cha Petá belóthét, shomárá dant.

¹⁷ Mani hokm pa shomá hamesh ent: Yakdegará dóst bedárét.

Donyáy naprat

¹⁸ Agan donyá cha shomá naprata kant, bezánét ke pésará cha man naprati kortag.

¹⁹ Agan shomá é donyái mardom buténét, donyáyá shomárá watigáni dhawlá dóst dáshtagat. Bale shomá donyái mardom naét o man shomárá cha é donyáyá dar chetag, paméshká donyá cha shomá naprata kant.

²⁰ Cha é habará béhayál mabét ke man gón shomá gwashtag: ‘Golám cha wájahá mastera nabit.’ Agan áyán maná ázár dátag, shomárá ham ázára dayant. Agan mani habaresh zortag, shomay habará ham zurant.

²¹ Pa mani námaygi gón shomá é dhawlá kanant, chéa ke mani dém dayóká nazánant.

²² Agan man mayátkénán o gón áyán habar makortén, á bémayár atant. Bale nun áyán pa wati gonáhán hecch ozr o nimóné nést.

²³ Harkas ke cha man naprata kant, cha mani Petá ham naprata kant.

²⁴ Agan áyáni démá man á kár makorténant ke dega kassá nakortagant, bémayár atant. Bale nun wa áyán é kár distagant o angat cha man ham naprata kanant o cha mani Petá ham.

²⁵ Áyáni Sharyatá nebeshtah ent: *‘Moptá cha man napratesh kort.’*§ É dhawlá é habar rást o sarjam but.

²⁶ Bale wahdé shomay posht o panáha kayt, bezán rástiy Pákén Ruh ke áiy sarchammag Pet ent o man áia cha Petay némagá déma dayán, á mani bárawá sháhedia dant.

²⁷ Shomá ham mani sháheda bét, chéá ke cha bendátá gón man gón butagét.

16

¹ Man é chizz gón shomá gwashtant ke shomá mathagalét o rad mawarét.

² Shomará cha kanisahán dara kanant. Choshén wahdé ham kayt ke shomay koshók gomána kanant ke gón shomay koshagá Hodáay hezmatá kanagá ant.

³ Á é kárána kanant, chéá ke na Petá zánant o na maná.

⁴ Man é habar gón shomá paméshká kortant ke wahdé chosha bit, gorhá shomá hayálá bekapét ke man shomará ché gwashtag. Man é habar awalá gón shomá nakortant, chéá ke man wat gón shomá gón atán.

Pákén Ruhay kár

⁵ Nun man wati dém dayókay kerrá rawán o cha shomá hechkas josta nakant ke kojá raway?

§ 15:25 15:25 Zabur 35:19; 69:4.

⁶ Shomay del cha gamá porr but, chéá ke man é habar shomará gwashtant.

⁷ Bale shomará rásténa gwashán ke mani rawag pa shomá sharter ent. Chéá ke agan marawán, shomay posht o panáh pa shomá nayayt, bale agan berawán, áia pa shomá déma dayán.

⁸ Wahdé á kayt, gonáh o pahrézkári o dádrasiay bárawá donyáay mardomán sahiga kant o áyáni mayárbáriá záhera kant.

⁹ Gonáhá záhera kant, chéá ke mardom mani sará imána nayárant;

¹⁰ ensáni pahrézkáriay nezóriá záhera kant, chéá ke man Petay kerrá rawán o shomá dega baré maná nagendét;

¹¹ Hodáay dádrasiá ham záhera kant, chéá ke é jahánay sardár Shaytán mayárig kanag butag.

¹² Maná gón shomá bázén habaré kanagi ent, bale shomará é wahdi áyáni eshkonagay wák o twán nést.

¹³ Wahdé á kayt, bezán rástiy Ruh, shomará dém pa sarjamén rástíá rahshónia* kant, parchá ke á watsará heccha nagwashit, tahná hamá chizzána gwashit ke eshkontesh o shomará démay háláni bárawá sarpada kant.

¹⁴ Á mani shán o shawkatá záhera kant, chéá ke harché ke shomará sarpada kant, cha manesha zurit.

¹⁵ Harché ke mani Petá hast, manig ent. Paméshká gwashton ke Pákén Ruh cha mana zurit o shomará sarpada kant.

Gam o gal

* **16:13 16:13** Rahshóni, bezán rahbari, saróki, rahdarbari.

16 Kammén wahdéá rand shomá maná nagendét, bale padá kammoké randterá maná gendét.”

17 Gorhá cha moridán lahténá gón yakdegará gwasht: “Parchá gwashit: ‘Kammén wahdéá rand maná nagendét, bale padá kammoké randterá maná gendét,’ yá é habar ke á gwashit: ‘Petay kerrá rawán,’ áiy maksad ché ent?”

18 Á watmánwat gwashagá atant: “Á ke gwashit ‘kammén wahd,’ cha eshiá áiy morád ché ent? Má nazánén ke á ché gwashit?”

19 Issáyá zánt ke é bárawá á cha man jost kanaga lóthant. Gorhá gwashti: “Shomá mani hamé habaray bárawá gón yakdomiá jost o porsá ét ke man shomará gwasht kammén wahdéá rand shomá maná nagendét, bale padá kammoké randterá maná gendét?

20 Shomará rásténa gwashán, shomá arsa réchéet o porsiga bét, bale jahán gala bit. Shomá gamiga bét, bale shomay é gam shádmániay tahá badala bit.

21 Janéné wati chellagiay wahdá darda kasshit, bale anchó ke nonnok pédá bit, wati dardána shamóshit, chéá ke hamé gappá gal ent ke nókén ensáné donyáyá átkag.

22 Shomá ham nun hamé dhawlá gamig ét, bale man shomará padá gendán o á wahdi shomá gala bét o shomay wasshiá hechkas pach gepta nakant.

23 Á róchá shomá cha man hecch chizzay jostá nakanét. Man shomará rásténa gwashán, shomá mani námay sará harché ke cha Petá belóthét, shomará dant.

24 Tán é wahdi shomá hecch chizz mani námay sará nalóthetá, belóthét tánke shomára berasit o shomay shádmáni sarjam bebit.

Jahánay sará báládsti

25 Man pa namunah o mesál gón shomá é habar kortagant, bale yakk wahdé kayt ke dega baré pa namunah o mesál habara nakanán, gón shomá tachká tachk Petay bárawá habara kanán.

26 Á róchá, shomá mani námay sará lóthét o mana nagwashán ke man pa shomá cha Petá lóthán.

27 Pet wat shomára dósta dárít, chéá ke shomá maná dóst dáshtag o mannetag ke man cha Hodáay némagá átkagán.

28 Man cha Petay kerrá dar átkag o é jaháná átkagán. Nun é jaháná yalaha kanán o Petay gwará rawán.”

29 Moridán gón áiá gwasht: “Nun taw bé namunah o mesál, tachká tachk habar kanagá ay.

30 Nun má deljam én ke taw sajjahén chizzána zánay o hecch zalurat naent ke kasé cha taw josté bekant. Paméshká mára yakin ent ke taw cha Hodáay némagá átkagay.”

31 Issáyá passaw dát: “Nun shomára yakin ent.

32 Becharét, yakk wahdé kayt o á wahd annun bongéj butag ke shomá sajjahén sheng o shánga bét o harkas wati ráhá rawt. Maná tahná yalaha dayét, bale angat tahná nabán, chéá ke mani Pet gón man gón ent.

33 Man é chizz shomára gwashtant ke mani barkatá shomára émeni o ásudagi berasit. Jaháná

shomará dard o ranja rasiť, bale delá dhaddh kanét, chéa ke man jahánay sará báládast butagán.”

17

Pa moridán Issáy dwáhayr

¹ Cha é habarán o rand, Issáyá dém pa ásmáná cháret o gwasht: “Oo Pet! Á wahd o sáhat átkag. Wati Chokkay shán o shawkatá záher kan ke Chokk tai shán o shawkatá záher bekant.

² Taw sajjahén mardománi ehtiár wati Chokkay dastá dátag, tánke Chokk hamá mardomán abadmánén zend bedant ke taw áiára dátagant.

³ Oo yakk o barhakkén Hodá! Abadmánén zend hamesh ent ke é mardom tará bezánant o tai rawán dátagén Issá Masihá pajjáħ byárant.

⁴ Á kár ke taw maná dátagat ke sarjami bekanán, man sarjam kort o é dhawlá pa jaháná tai shán o shawkaton záher kort.

⁵ Oo Pet! Nun wati bárgáhá mani shán o shawkatá záher kan, hamá shán o shawkat ke maná cha jahánay jórh bayagá pésar ham tai kerrá butag.

⁶ Man tai nám pa hamáyán pajjárént ke taw cha jaháná gechén kortag o maná dátagant. É mardom tai butagant o taw maná dátagant. Eshán tai habar zortag.

⁷ Nun eshán zántag ke har chizz ke taw maná dátag, pa rásti cha tai némagá ent.

⁸ Chéa ke á habar ke taw maná gwashtagant, man esháná sar kortagant o eshán ham manneta-gant. Nun eshán pa del zántag ke man cha tai némagá átkagán o báwaresh kortag ke taw maná rawán dátag.

⁹ Man pa eshán dwá kanán, pa sajjahén jaháná dwá nakanán. Man pa hamá mardomán dwá kanán ke taw maná dátagant, chéa ke taig ant.

¹⁰ Hamá ke manig ant, á sajjahén taig ant o hamá ke taig ant, á sajjahén manig ant o mani shán o shawkat cha áyán záher butag.

¹¹ Man cha ed o rand jaháná namánán. É mardom angat jaháná mánant o man tai kerrá káyán. Oo pákén Pet! Gón wati hamá námay zórá ke taw maná dátag, esháni negahpániá bekan ke é yakk bebant, hamá paymá ke man o taw yakk én.

¹² Tán hamá wahdá ke man gón eshán gón butagán, hamá námay zórá ke taw maná dátag, esháni negahpánion kortag. Cha eshán yakké ham tabáh nabut, abéd cha hamá yakkéná ke wat tabáhiay hakdár at, tánke Pákén Ketábay habar rást o sarjam bebant.

¹³ Nun man tai gwará káyán. Jahánay yalah dayagá pésar, é chizzána gwashán tánke esháni del cha mani shádmániá sarréch bebit.

¹⁴ Man tai habar esháná sar kort. Anchosh ke man donyái mardomé naán, é ham donyái mardom naant, paméshká donyá cha eshán naprata kant.

¹⁵ É dwáyá nakanán ke eshán cha donyáyá bebar, dwá kanán ke eshán cha sherr o Shaytáná dur bedár.

¹⁶ Hamá dhawlá ke man donyái mardomé naán, é ham naant.

¹⁷ Eshán gón rástíá pák o palgár kan, tai habar rásti ent.

¹⁸ Hamá dhawlá ke taw maná jaháná rawán dát, man ham é mardom jaháná rawán dátant.

19 Nun pa hameshánigi watá gón páki o palgári tai sepordaha kanán, tánke é ham gón rástíá palgár o Hodáay sepordah bebant.

20 Man tahná pa eshán dwá nakanán, pa hamá mardomán ham dwá kanán ke esháni habará báwara kanant o mani sará imána kárant

21 ke á sajjahén yakk bebant. Oo Pet! Hamá dhawlá ke taw mani del o daruná ay o man taigá, á ham may del o daruná bebant, tánke jahán báwar bekant ke taw maná rawán dátag.

22 Hamá shán o shawkat ke taw maná dátag, man áyáná dátag tánke á yakk bebant, hamá dhawlá ke man o taw yakk én,

23 man áyáni del o daruná bemánán o taw manigá o á sarjamá yakk bebant, tánke jahán bezánt ke taw maná rawán dátag o anchó ke taw maná dóst dáshtag, á ham taw hamé paym dóst dáshtagant.

24 Oo Pet! Mana lóthán ke hamá mardom ke taw maná dátagant, hamódá gón man yakjáh bebant ke man án tánke hamá shawkatá begendant ke taw maná dátag, chéa ke cha jahánay jórh bayagá pésar ham taw maná dóst dáshtag.

25 Oo ádelén Pet! Harchont ke jaháná tará nazántag, man tará zántag. Nun á ham zánant ke taw maná rawán dátag.

26 Man tai nám pa áyán pajjárént o angat ham pajjárénáni, tánke hamá mehr ke tará pa man hastent, áyáni del o daruná bebit o man ham áyáni del o daruná bebán.”

Issáy dazgir bayag
(Mattá 26:47-56; Markás 14:43-52; Luká 22:47-53)

¹ Issáyá é habar kortant o nun gón wati moridán Kedrunay daragay* á dastá shot. Ódá bágé hastat, Issá o áiy morid hamódá shotant.

² Issáy dróhók† Yahudáyá á jágaha zánt, chéá ke Issá o áiy morid géshter hamódá yakjáha butant.

³ Gorhá Yahudáyá, Rumi pawji o Parisi o mazanén dini pëshwáyáni dém dátagén lahtén sepáhig zort o hamá bágá bortant. Áyán cherág o mashal‡ o seláh gón at.

⁴ Issáyá zánt gón man ché bayagi ent, déamá shot o josti kort: “Shomá kai shóházá ét?”

⁵ Passawesh dát: “Issá Náseriay.” Gwashti: “*Man Án!*” Issáy dróhók Yahudá ham hamódá óshtátagat.

⁶ Wahdé Issáyá gwasht: “*Man Án,*” á mardom poshtá kenzet o zeminá kaptant.

⁷ Padá gwashti: “Kai shóházá ét?” Áyán gwasht: “Issá Náseriay.”

⁸ Issáyá darráént: “Man wa shomará gwasht ke man án. Agan mani shóházá ét, eshán bellét ke rawant.”

⁹ Issáyá chó gwasht ke áiy pésarigén habar rást o sarjam bebit: “Á ke taw maná dátagatant, cha áyán kass gár o bégwáh nabut.”§

¹⁰ Shamun-Petrosá zahmé gón at. Hamé wahdá, wati zahmi kasshet, zrábé jat o masterén dini

* **18:1 18:1** Darag, bezán wádi, gwatr. † **18:2 18:2** Dróhók, bezán hamá ke wati hamráhá rada dant o bahá kant. ‡ **18:3 18:3** Mashal, bezán batti, thárch. § **18:9 18:9** Bechár: Yuhannáay Enjil 6:39.

péshwáay nawkaray rástén góshi borret. Nawkaray nám Malkás at.

¹¹ Issáyá gón Petrosá gwasht: “Wati zahmá jotká* kan! Man á pyálahá nósh makanán ke Petá maná dátag?”

¹² Gorhá Rumi pawji o áyáni sarmaster o Yahudi sepáhigán, Issá dazgir kort o bast.

¹³ Issáesh pésará Hannáay kerrá bort. Hanná Kayápáay janay pet at o á sálá Kayápá masterén dini péshwá at.

¹⁴ É hamá Kayápá at ke Yahudiáná é sóji dátagat ke kawmay jáhá yakk mardoméay merag sharter ent.

Petrosay enkár

(Mattá 26:69–70; Markás 14:66–68; Luká 22:54–57)

¹⁵ Shamun-Petros o dega moridé Issáay padá rawán but o shotant. Á dega moridá gón masterén dini péshwáyá pajjáróki hastat, paméshká gón Issáyá masterén dini péshwáay lógay péshgáhá† potert.

¹⁶ Bale Petros dhanná darwázagay nazzikká óshtát. Gorhá á morid ke gón masterén dini péshwáyá pajjárók at, dhanná dar átk, gón darwázagpánén móledá chizzé gwashti o Petrosi tóká bort.

¹⁷ Darwázagpánén móledá gón Petrosá gwasht: “Záná, taw cha é marday moridán naay?” Áiá gwasht: “Na, naán!”

* **18:11 18:11** Jotk, bezán zahm yá kárchay jeld, pósh, nyám.

† **18:15 18:15** Péshgáh, bezán péshjá, pézhgáh, lógay chárdiwál, sahn.

¹⁸ Hezmatkár o sepáhigán áse rók kortagat, chéa ke shap sard at. Ásay kerrá óshtátogatant o watá tápagá atant. Petros ham áyáni kerrá óshtátogat o watá tápagá at.

Cha Issáyá jost o pors

(Mattá 26:59–68; Markás 14:55–65; Luká 22:63–71)

¹⁹ Hamé dargatá masterén dini péshwáyá cha Issáyá, áiy moridáni bárawá o tálimay bárawá jost o pors kort.

²⁰ Issáyá passaw dát: “Man sajjahén donyáay déma wati habar kortagant. Modám kanisahán o mazanén parasteshgáhá tálimon dátat, hamódá ke sajjahén Yahudi moccha bant. Man chérokaí hecch habaré nakortag.

²¹ Gorhá chéa cha man josta geray? Cha hamáyán jost beger ke mani habaresh eshkotagant. Á zánant ke man ché gwashtag.”

²² Wahdé Issáyá é habar kortant, hamódá óshtátagén sepáhigéa Issáy déma shahmáté jat o gwashti: “Masterén dini péshwáyá é dhawlá passawa dayay?”

²³ Issáyá darraént: “Agan man radén habaré kort, maná mayárig bekan. Bale agan man rást gwasht, chéa maná janay?”

²⁴ Gorhá Hannáyá Issá masterén dini péshwá Kayápáay kerrá dém dát. Issáy dast angat bastatant.

Petrosay domi o sayomi enkár

(Mattá 26:71–75; Markás 14:69–72; Luká 22:58–62)

25 Shamun-Petros hamódá óshtátagat o watá tápagá at. Jostesh kort: “Záná, taw cha áiy moridán yakké naay?” Áiá namannet o gwashti: “Na, naán.”

26 Cha masterén dini péshwáay hezmatkárán yakké hamá marday syád at ke Petrosá áiy gósh borretagat. Gón Petrosá gwashti: “Man wa tará gón áiá hamá bága dist. Taw hamá naay?”

27 Petrosá padá namannet. Hamá damáná korósá báng dát.

Issá Pilátusay déma

(Mattá 27:11–26; Markás 15:1–15; Luká 23:1–5; 23:13–25)

28 Issáesh cha Kayápáay kerrá Rumay wáliay kalátá bort. É wahdá sohb máhallah at o Yahudi wáliay kalátá nashotant ke nápák mabant o Sarg-wazay Aiday waragá wárt bekanant.

29 Gorhá Pilátus dhanná dar átk o cha áyán josti kort: “É marday sará shomay bohtám ché ent?”

30 Áyán passaw dát: “Agan radkaré mabutén, má tai dastá nadátagat.”

31 Pilátusá gwasht: “Eshiá bebarét o wati Shary-atay hesábá pa eshiá shawr o hokmé beborrét.” Yahudián gwasht: “Márá é ejázat nést ke kaséa markay sezá bedayén.”

32 É dhawlá but tánke Issáay hamá habar rást o sarjam bebit ke wati markay warh o paymay bárawá kortagati.

33 Nun Pilátus wati kalátá shot o Issái hamódá lótháént o gwashti: “Haw! Taw Yahudiáni bádsháh ay?”

³⁴ Issáyá gwasht: “É tai jenday habar ant yá degarán mani bárawá tará é dhawlá gwashtag?”

³⁵ Pilátusá gwasht: “Záná, man Yahudié án? Tai wati kawm o mazanén dini péshwáyán tará mani dastá dátá. Taw ché kortag?”

³⁶ Issáyá gwasht: “Mani bádsháhi donyái bádsháhié naent. Agan mani bádsháhi donyái bádsháhié butén, mani hezmatkárán jang kortagat ke man Yahudiáni dastá makapán. Bale mani bádsháhi donyái bádsháhié naent.”

³⁷ Pilátusá gwasht: “Gorhá taw bádsháhé ay?” Issáyá gwasht: “Taw wat maná bádsháhé gwashagá ay. Man pédá butag o donyáyá átkagán ke pa rástíá gwáhi bedayán. Harkasá ke rásti dósta bit, mani habarán gósha dárít.”

³⁸ Pilátusá darráént: “Rásti ché ent?” É habaray kanagá rand Pilátus padá Yahudiáni kerrá shot o gwashti: “Man hecch choshén bonyádé nagendán ke é mardá mayárbár bekanán.

³⁹ Bale shomárá rasmé hast ke man Sargwazay Aiday róchá yakk bandigé pa shomá ázát bekanán. Shomá lóthét ke man Yahudiáni bádsháhá pa shomá ázát bekanán?”

⁴⁰ Áyán kukkár kort o passaw dát: “Na, áiá nalóthén! Barabbásá ázát kan!” Barabbás yágié at.

19

*Yahudiáni kénag o Pilátusay dodeli
(Mattá 27:27–31; Markás 15:16–20)*

¹ Randá Pilátusá Issá zort o shallák o hayzarán janáént.

² Pawjián cha dhangar* o konthagán tájé jórth kort o Issáy sará dát, jamurangén† kabáhé ham gwará dátesh.

³ Issáy kerrá shot o átkant o gwashtesh: “Salám o drót, oo Yahudiáni bádsháh!” Shahmátesh ham jat.

⁴ Pilátus padá Yahudiáni kerrá dhanná dar átk o gwashti: “Bechárét, eshiá shomay kerrá dhanná kárán tánke shomá bezánét ke man pa eshiay mayárig kanagá hecch bonyádé nagendán.”

⁵ Issáyá konthagén táj sará at o jamurangén kabáh gwará at o dhanná dar átk. Pilátusá gón Yahudián gwasht: “Bechárét, é mard hamedá ent!”

⁶ Wahdé mazanén dini péshwáyán o áyáni sepáhigán dist, kukkáresh kort: “Salibi kassh! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Shomá wat eshiá bezurét o salib bekasshét. Man pa eshiay mayárig kanagá hecch bonyádé nagendán.”

⁷ Yahudián gwasht: “Márá Sharyaté hastent ke áiy redá,‡ é mard allamá koshag bebit, chéá ke gwashtagi: ‘Man Hodáy Chokk án.’”

⁸ Wahdé Pilátusá é habar eshкот, ganter torseti.

⁹ Pilátus padá wati kalátá shot o ódá cha Issáyá josti kort: “Taw cha kojá átkagay?” Issáyá passaw nadát.

¹⁰ Pilátusá gwasht: “Gón man habara nakanay? Taw nazánay ke tai ázát kanag o salib kasshagay ehtiár mani dastá ent?”

* **19:2 19:2** Dhangar, bezán bétákén konthagi drachk o dár.

† **19:2 19:2** Jamu, rangé ke Pársiá banafsh o Orduá banafshi gwashanti. ‡ **19:7 19:7** Redá, bezán motábeká.

¹¹ Issáyá passaw dát: “Agan Hodáyá tará é ehtiár madátén, mani sará tará hecch wák o ehtiáré néstat. Paméshká hamá ke maná tai dastá dāti géshter mayárbár ent.”

¹² Cha ed o rand, Pilátusá johda kort ke áiá ázát bekant, bale Yahudián kukkára kort: “Agan taw é mardá ázát bekanay, Kaysaray§ dóst naay. Harkas watá bádsháh sarpad bebit, Kaysaray dozhmen ent.”

¹³ Wahdé Pilátusá é habar eshkot, Issái dhanná áwort o wat yakk jáhé pa dádrasiá nesht ke áiá “Sengparsha” gwashant o Aramái zobáná “Jabbátá” bit.

¹⁴ Sargwazay Aiday tayáriay róchá, némróchay wahdá,* Pilátusá gón Yahudián gwasht: “Bechárét, esh ent shomay bádsháh!”

¹⁵ Bale áyán kukkár kort: “Gár o gomsári kan! Gár o gomsári kan! Salibi kassh!” Pilátusá gwasht: “Shomay bádsháhá salib bekasshán?” Mazanén dini péshwáyán gwasht: “Cha Kaysará abéd, mará dega bádsháhé nést.”

¹⁶ Áherá, Pilátusá Issá pawjiáni dastá dát ke salib kasshag bebit. Gorhá áyán Issá bort.

Issáyá saliba kasshant

(Mattá 27:32–37; Markás 15:21–26; Luká 23:32–38)

¹⁷ Issáyá salibesh baddhá dát o “Kámpól” námén jágahéá bortesh. É jágah Aramái zobáná “Joljotá” gwashaga bit.

§ **19:12 19:12** Kaysar Rumay bádsháháni lakab butag, hecch bádsháhay jenday nám nabutag. Rumay har bádsháh Kaysar gwashag butag. * **19:14 19:14** Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “shashomi sáhatay wahd”.

18 Hamódá salibesh kasshet. Gón áiá dega do mardomesh ham salib kasshet, yakké é kashá o yakké á kashá. Issá, á doénáni nyámá at.

19 Pilátusay hokmá, mayárnámagé† nebeshtahesh kort o salibay sará dratkesh. Nebeshtah é dhawlá at: “Issá Náseri - Yahudiáni bádsháh.”

20 Cha Yahudián bázénéá é mayárnámag wánt, chéa ke Issáay salib kasshagay jágah cha shahrá dur naat o mayárnámag Ebráni o Látini o Yunáni zobánán nebisag butagat.

21 Gorhá Yahudiáni mazanén dini péshwáyán gón Pilátusá gwasht: “Yahudiáni bádsháh’ nebeshtah makan, nebeshtah kan ke é mardá gwashtag man Yahudiáni bádsháh án.”

22 Pilátusá gwasht: “Á chizz ke man nebeshtah kortag, badala nabit.”

23 Salib kasshagay wahdá, pawjián Issáay pocch zortant, chár bahrá bahr kortant, pa har pawjiéá yakk bahré. Bale Issáay jámag mant ke hecch cháki per naat, sará tán pádá yakgwáp at.

24 Gorhá áyán watmánwatá gwasht: “Byáét, eshiá naderrén, eshiay sará korakasshia‡ kanén, chárén bárén kayá rasi?” Hamá dhawlá ke Hodáay Pákén Ketába gwashit, hamá dhawlá but: “*Mani pocchesh watmánwat bahr kortant o*

jámagay sará korakasshiesh kort.”§
Pawjián hamé kár kort.

25 Salibay nazzikká Issáay mát o mátay gohár o Kliupásay jan Maryam o Maryam Magdalini óshtátagatant.

† 19:19 19:19 Mayárnámag, bezán nebeshtah kortagén mayár.

‡ 19:24 19:24 Láthari o korakasshi, bezán chek o posht, tar o hoshk.

§ 19:24 19:24 Zabur 22:18.

²⁶ Wahdé Issáyá wati mát dist ke hamá dóstigén moriday kerrá óshtátá, gón mátá gwashti: “Oo bánok! É tai chokk ent.”

²⁷ Randá gón wati moridá gwashti: “É tai mát ent.” Á moridá cha hamá wahdá Maryam bort o wati lógá dásht.

Issá sáha dant
(Mattá 27:45–50; Markás 15:33–37; Luká 23:44–46)

²⁸ Nun Issáyá dist ke sajjahén chizz sarjam butagant. Gorhá Pákén Ketábay habaray rást o sarjam bayagay háterá gwashti: “Tonnig án.”*

²⁹ Cha tropshén sharábá porrén kunzagé ódá ér at. Áyán espanjé† zort o sharábén kort, zupáay‡ tháléay sará bast o Issáyá lonthán per mosht.

³⁰ Wahdé Issáyá sharáb dap jat, gwashti: “Kár halás but!” Randá sari jahl kort o sáhi dát.

Issáyá nayzaha janant

³¹ Á róch, Shabbatay tayáriay róch at. Yahudián nalóthet ke salib kasshetagénáni jón o jasad Shabbatay róchá salibay sará lónján bebant, chéá ke é hásén Shabbaté at. Paméshká cha Pilátusá dazbandiesh kort ke á sayénáni pádán prósh o cha salibáni sará éresh géj.

³² Gorhá pawji déma átkant o hamá doénáni pádesch prósttant ke gón Issáyá salib kasshag butagatant, péсарá yakkéay o padá domiay.

* **19:28 19:28** Bechár: Zabur 22:15; 69:21. † **19:29 19:29** Espanj, bezán pozzh, pokki. ‡ **19:29 19:29** Zupá kasánén drachké ke Engréziá “hyssop” o Pársiá “zufá” gwashanti.

³³ Issáay kerrá ke átkant, distesh ke áia sáh dátag. Paméshká áia pádesh napróshtant.

³⁴ Bale cha pawjián yakkéá, nayzahéš Issáay kash o pahnátá jat o hamá damáná cha áia jóná hón o áp dar átk.

³⁵ Hamá kasá ke chamme wat é chizz distagant, sháhedia dant tánke shomá imán byárét. Áia sháhedi rást ent. Á zánt ke man rásta gwashán.

³⁶ É kár hamá dhawlá but tánke Pákén Ketábay é habar rást o sarjam bebit ke gwashit: “Áia hecch haddh próshaga nabit.”*

³⁷ Pákén Ketáb dega yakk jágahé ham gwashit: “Á hamáia chárant ke áia jánesh thong thong ko-rtag.”†

Issáay kabr kanag

(Mattá 27:57–61; Markás 15:42–47; Luká 23:50–56)

³⁸ Randá, Issop námén mardé ke Arimátiáay shahray nendók at, Pilátusay kerrá shot o Issáay jóni lóthet. Á Issáay moridé at bale chérokái, chéá ke cha Yahudiána torseti. Pilátusá ejázat dát o áia jón bort.

³⁹ Nikudimus, hamá ke pésará shapé Issáay gendagá shotagat, átk o gón wat lahtén hór o hawárén morr o aud o karzarwáhi áwort ke si kiluay kesásá‡ atant.

§ 19:34 19:34 Nayzah, bezán nézah. * 19:36 19:36 Darraw 12:46.

† 19:37 19:37 Zakaryá Nabiay Ketáb 12:10. ‡ 19:39 19:39 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “sad litrá”. Yakk litráé kesás say sad gerám ent.

⁴⁰ Nun áyán Issáy jón zort o Yahudiáni kabr o kapanay rasmáni redá, gón á washboán lilomén§ patthián patát.

⁴¹ Hamá jágahay nazzikká ke Issá salib kasshag but, bágé hastat ke ódá nókén kabré jatagatesh o angat kass áiy tahá kabr kanag nabutagat.

⁴² Yahudiáni tayáriay róch at o kabr nazzikká at, paméshká Issáy jóresh hamódá kabr kort.

20

Háligén kabr

(Mattá 28:1–10; Markás 16:1–8; Luká 24:1–12)

¹ Haptagay awali róchá, bezán Yakshambehay sabáhá máhallah ke angat tahár at, Maryam Magdalini kabray sará shot o disti ke hamá dhók ke kabray dapá at, cha kabrá dur kanag butag.

² Á pa maydán, Shamun-Petros o Issáy hamá domi moriday kerrá átk ke Issáyá báz dóst at. Gwashti: “Hodáwandesch cha kabrá bortag, bale nazánén kojá éresh kortag.”

³ Gorhá Petros o á dega morid ráh geptant o dém pa kabrá shotant.

⁴ Har doénán maydán kort, bale á dega morid cha Petrosá gwast o cha áiy pésar kabray sará raset.

⁵ Á wat kabray tahá nashot, bale saroki kasshet o disti ke lilomén patthi ér ant.

⁶ Áiy rand, Shamun-Petros átk o raset o kabray tahá shot. Áiy ham dist ke patthi hamódá ant.

§ 19:40 19:40 Lilom, goday tahré ke Engréziá “linen” gwashaga bit.

⁷ Hamá dazmáli ham dist ke Issáy sará bastagat, bale dazmál patthiáni kerrá naat, pétkagat o kammé durter yakk kerréa ér at.

⁸ Randá, á morid ke pésará kabray sará rasetagat, kabray tahá shot. É chizzi distant o báwari kort.

⁹ Chéa ke tán á wahdi Pákén Ketábay é habará sarpad nabutagatant ke pa Issáyá allami ent ke cha mordagán jáh bejant.

¹⁰ Randá á morid wati lógán per tarretant.

*Issá Maryam Magdaliniay déma záhera bit
(Markás 16:9–11)*

¹¹ Maryam cha kabrá dhann óshtátagat o gréwagá at. Hamé wahdá ke gréwagá at, sari jahl kort o kabray tahá cháreti.

¹² Hamódá ke Issáy jón ér butagat, do espétpóshén préshtagi dist. Yakké saruná neshtagat o á dega páduná.

¹³ Áyán gwasht: “Oo bánok! Taw chéa gréwagá ay?” Passawi dát: “Mani Hodáwandesh bortag o nazánán kojá éresh kortag.”

¹⁴ Wahdé é gappi jat, chakki tarrént o Issái dist ke hamódá óshtátagat, bale pajjáhi nayáwort.

¹⁵ Issáyá gón áia gwasht: “Oo bánok! Chéa gréwagá ay? Kai padá garday?” Maryamá hayál kort balkén bágpán ent. Gwashti: “Oo wájah! Agan taw bortag, maná begwash kojá éret kortag ke man berawán o áia dast begerán.”

¹⁶ Issáyá gwasht: “Oo Maryam!” Maryamá chakk tarrént o Aramái zobáná gwashti: “Rab-buni!” (Bezán: Oo mani ostád!)

17 Issáyá gwasht: “Maná dast majan, chéá ke angat Petay kerrá borzád nashotagán, bale mani brátáni kerrá beraw o áyán begwash ke nun man dém pa wati Petá o shomay Petá, wati Hodáyá o shomay Hodáyá borzáda rawán.”

18 Nun Maryam Magdalini moridáni kerrá shot o háli dátant: “Man Hodáwand dist.” Padá hamá gappi jatant ke Issáyá gón áia jatagatant.

*Issá moridáni démá záhera bit
(Luká 24:36–43)*

19 Hamá Yakshambehay shapá, wahdé morid cha Yahudiáni torsá lógéay tahá mocch atant o lógay darwázag kobl atant, Issá átk o áyáni nyámá óstát o gwashti: “Émeni o salámati pa shomá.”

20 É habaray gwashagá rand, wati dast o pahnáti áyáná pësh dáshtant. Wahdé moridán Hodáwand dist, sakk gal butant.

21 Issáyá padá gwasht: “Émeni o salámati pa shomá. Hamá dhawlá ke Petá maná ráh dátag, man shomará ráha dayán.”

22 Cha é habará rand, Issáyá morid dam jatant o gwashti: “Pákén Ruhá bezurét o wati delá jágah bedayét!

23 Agan kaséay gonáhán bebakshét, bakshaga bant o agan mabakshét, bakshaga nabant.”

Issá o Tumá

24 Cha dwázdahén kásedán yakké, bezán Tumá ke áia domi nám Didimus at, Issáay áyagay wahdá ódá naat.

25 Á dega moridán gwasht: “Má Hodáwand dis-tag.” Bale áia gwasht: “Man tánke áia dastáni sará méháni thappán magendán, tánke wati lankoká

méháni thappán o wati dastá áiy kash o pahnátay thappay sará ér makanán, báwara nakanán.”

²⁶ Hasht róchá rand, wahdé morid padá hamá lógá yakjáh butant, Tumá ham gón at. Lógay darwázag kobl atant, bale angat ham Issá átk o áyáni nyámá óshtát o gwashti: “Émeni o salámati pa shomá.”

²⁷ Nun gón Tumáyá gwashti: “Wati lankoká edá byár, mani dastán bechár, wati dastá mani kash o pahnátay thappay sará ér kan o cha ed o rand shakk makan, báwar kan.”

²⁸ Tumáyá gwasht: “Oo mani Hodáwand, oo mani Hodá!”

²⁹ Issáyá gwasht: “Taw paméshká báwar kort ke maná distet. Bale bahtáwar hamá ant ke maná nagendant o báwara kanant.”

É Ketábay nebisagay maksad

³⁰ Issáyá wati moridáni démá, dega bázén mójezah o ajabbatén nesháni pésh dáshtag ke é Ketábá nebisag nabutagant.

³¹ Bale é chizz nebisag butagant tánke shomá báwar bekanét ke Issá, Masih ent o Hodáay Chokk ent. É háterá ham nebisag butagant ke shomá cha imánay ráhá, áiy námay barkatá abamánén zenday wáhond bebét.

21

Issá hapt moriday démá záhera bit

¹ É chizzán o rand, Teberiahay Mazangwarmay lambá*, padá Issáyá watá moridáni démá záher kort. Áiy záher bayag é dhawlá at:

* **21:1 21:1** Lamb, bezán dámon, kerr.

² Shamun-Petros o Tumá ke áiaiy domi nám Didimus at o Natnáil ke cha Jalilay métag Kánáyá at o Zebdiay chokk o dega do morid yakjáh atant.

³ Shamun-Petrosá gón áyán gwasht: “Man máhigiriá rawán.” Áyán gwasht: “Má ham káén gón.” Gorhá dar átkant o bójigá swár butant, bale á shapá hecchesh nagept.

⁴ Sabáh ke but, Issá gwarmay lambá óshtátagat, bale moridán pajjáh nayáwort.

⁵ Issáyá gón áyán gwasht: “Chokkán! Shomará máhig gón nést?” Áyán passaw dát: “Na.”

⁶ Gwashti: “Dámá bójigay rástén némagá dawr dayét, ódá máhig dara kayt.” Áyán anchosh kort o haminkadar máhigesh gept ke dámesh dém pa bójigá kasshet nakort.

⁷ Gorhá hamá morid ke Issáyá báz dóst at, áia gón Petrosá gwasht: “É Hodáwand ent!” Shamun-Petros jándar at. Wahdé é habari eshkot, wati kabáhi gwará kort o ápa dawri kort.

⁸ Á dega morid bójigá swár, hoshkiay némagá átkant o cha máhigá porrén dámesh kasshán kort, chéa ke cha hoshkiá sad gámá† durter naatant.

⁹ Wahdé hoshkiá rasetant, cha bójigá ér átkant. Rókén eshkaresh dist o eshkaráni sará máhig ér at. Nagan ham hastat.

¹⁰ Issáyá gón áyán gwasht: “Cha hamé máhigán kammoké byárét ke annun shomá geptagant.”

¹¹ Shamun-Petros bójigá shot o dámi dém pa hoshkiá kasshet. Dám cha máhigá porr at, yakk

† 21:8 21:8 Asligén Yunáni nebeshtánka gwashit: “do sad dast”. Yakk dasté ném mitar ent. Yakk gámé yakk mitar ent.

sad o panjáħ o say mazanén máhigi mán at, bale máhigán dám nadertagat.

¹² Issáyá gwasht: “Byáét náshtá kanét!” Cha moridán yakkéá ham jorat nakort ke cha Issáyá jost begipt: “Taw kay ay?” Áyán zánt ke é Hodáwand ent.

¹³ Gorhá Issá átk, nagani zort o áyáná dáti, hamé dhawlá máhigi ham bahr kortant.

¹⁴ Cha wati jáħ janagá pad, é sayomi rand at ke Issá moridáni démá záher but.

Issá o Petros

¹⁵ Náshtáyá rand, Issáyá gón Shamun-Petrosá gwasht: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Inchok ke é maná dósta dárant, taw maná géshter dósta dáray?” Petrosá gwasht: “Ji haw, oo Hodáwand! Taw zánay ke man tará dósta dárán.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani gwaragán[‡] bechárén.”

¹⁶ Domi randá gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáray?” Petrosá gwasht: “Ji haw, oo Hodáwand! Taw zánay ke taw maná dóst ay.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasáni delgóshá bedár.”

¹⁷ Sayomi bará gwashti: “Oo Shamun, Yuhannáay chokk! Bárén, maná dósta dáray?” Issáyá ke sayomi bará jost kort ke maná dósta dáray, Petros gamig but. Gwashti: “Oo Hodáwand! Taw har chizza zánay, taw zánay ke man tará dósta dárán.” Issáyá gwasht: “Gorhá mani pasán bechárén.

¹⁸ Tará rásténa gwashán, wahdé taw warná atay, taw srén bastagat o har jáħ ke lóthet, shotay. Bale

[‡] **21:15 21:15** Gwarag, bezán kasánokén espétpas, gwark.

wahdé pira bay, dastán pacha kanay o degaré tai sréná bandit o tará anchén jáhé bárt ke ódá rawaga nalóthay.”

¹⁹ Gón é habarán, Issáyá Petrosay markay némagá eshárah kort, ke Petros chóna merit o Hodáay shán o shawkatá záhera kant. Padá gwashti: “Mani randgiriá bekan.”

²⁰ Petrosá chapp o chágerd cháret o disti ke hamá morid ke Issáyá báz dóst ent cha poshtá pédák ent, hamá ke shámay wahdá Issáyay nazz-ikkterá kenzetagit o cha áia josti kortagit: “Oo Hodáwand! Kay tará dróhit o dozhmenáni dastá dant?”

²¹ Wahdé Petrosay chamm pa á moridá kaptant, cha Issáyá josti kort: “Oo Hodáwand! Eshiaý ásar o ákebat ché bit?”

²² Issáyá gwasht: “Agan mani razá hamé bebit ke é tán mani áyagay wahdá zendag bemánit, tai che káré harába bit? Taw mani randgiriá bekan.”

²³ Gorhá moridáni nyámá§ é habar sheng but ke á morid hechbara namerit. Bale Issáyá nagwash-tagat ke á namerit, tahná gwashtagati: “Agan mani razá hamé bebit ke é tán mani áyagay wahdá zendag bemánit, tai che káré harába bit?”

²⁴ É hamá morid ent ke é chizzi nebeshtah kortagant o esháni rásti o pakkáiy sháhediá dant. Má zánén ke eshiaý sháhedi rást ent.

Godghi habar

²⁵ Albat, Issáyá dega bázén káré kort. Agan yakk yakká nebisag buténant, mani hayálá sajjahén donyáyá pa á ketábán jágah nabutagit.

§ 21:23 21:23 Asligén Yunáni nebeshtánka gwasht: “brátáni nyámá”.

Balóchi Balochi

Balochi, Southern: بلوچی **Balochi (New Testament+)**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balochi, Southern

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

www.balochimestag.com

www.youtube.com/user/balochifilm

All rights reserved.

2025-04-26

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 25 Apr 2025 from source files
dated 26 Apr 2025

fe99fc84-11bd-5637-a7f3-a8ffa8c1dea9